

SIEMENS

Gebrauchsanleitung
Operating instructions
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Instrucciones de uso

Instruções de serviço
Οδηγίες χρήσης
Kullanma talimatı
Instrukcja obsługi
Használati utasítás
Instrucţiuni de utilizare
Указания за употреба
Инструкция по
эксплуатации
إرشادات الإستعمال



TW911P2

de

en

fr

it

nl

da

no

sv

fi

es

pt

el

tr

pl

hu

ro

bg

ru

ar

Deutsch	2
English	4
Français	6
Italiano	8
Nederlands	11
Dansk	13
Norsk	15
Svenska	17
Suomi	19
Español	21
Português	23
Ελληνικά	26
Türkçe	28
Polski	30
Magyar	33
Română	35
Български	37
Русский	40

Garantie und Kundendienst-Zentren
Guarantee and Central-Service-Depots
Garantie et centres de service après-vente
Centri di assistenza e garanzia
Centra voor garantie en klantenservice
Garanti- og kundeservicecentre
Garanti- og kundeservicesentre
Svenska Garanti och kundtjänstcentra
Takuu ja asiakaspalvelukeskukset
Garantía y centros de atención al cliente
Garantia e centros de assistência técnica
Εγγύηση και κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών
Garanti ve müşteri hizmetleri merkezleri
Gwarancja oraz Centra Serwisowe
Garancia és vevőszolgálati központok
Garanție și centre de service pentru clienți
Гаранционни и сервизни центрове
Гарантийный ремонт и сервисное обслуживание
الضمان ومراكز خدمة العملاء
عربي

Die Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen und aufbewahren!
Dieses Gerät ist für den Haushalt und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Sicherheitshinweise

Stromschlaggefahr

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.
 Kinder vom Gerät fernhalten.
 Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.
 Stecker nach jedem Gebrauch oder im Fehlerfall ziehen.
 Reparaturen am Gerät, wie z.B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
 Zuleitung nicht:

- mit heißen Teilen in Berührung bringen
- über scharfe Kanten ziehen
- als Traggriff benutzen.

Sockel oder Kanne nicht auf, oder in die Nähe heißer Oberflächen, wie z.B. Herdplatten, stellen.


Kanne nicht überfüllen – Verbrühungsgefahr!

Den Wasserkocher während des Betriebs stets beaufsichtigen!

Teile und Bedienelemente

- 1 Kalksieb (herausnehmbar)
- 2 Deckel
- 3 Deckel Öffnungstaste
- 4 Ein-Aus Schalter
- 5 Leuchtring (Anzeige Ein/Aus)
- 6 Kanne
- 7 Wasserstandsanzeige beidseitig
- 8 Kabelaufwicklung
- 9 Sockel

Wichtig

Kanne **6** nur mit Sockel **9** verwenden, der mit Type  Typ CTWK5 markiert ist.

Wasserkocher ausschließlich mit Wasser befüllen. Milch oder Instant - Produkte brennen an und beschädigen das Gerät.
 Kanne **6** nicht ohne Wasser betreiben oder überfüllen, **max.** Markierung beachten.

Verbrühungsgefahr

Bei Überfüllung der Kanne kann kochendes Wasser austreten.
 Der Wasserkocher ist während des Betriebs und einige Zeit danach heiß. Deshalb nur am Griff anfassen und den Deckel **2** im kalten Zustand öffnen.

Vor dem ersten Gebrauch

- Zuleitung aus der Kabelaufwicklung **8** auf gewünschte Länge herausdrehen und anstecken.
- Kanne **6** zweimal mit klarem Wasser füllen und jeweils kochen lassen um sie ganz zu säubern.
- Beim ersten Aufkochen einen Esslöffel Haushaltssessig dazugeben.

Wasser kochen

- Durch die Schnaupe oder den geöffneten Deckel **2** (Deckel-Öffnungstaste **3** drücken) frisches Wasser einfüllen.
- Die Füllmenge an der Wasserstandsanzeige **7** ablesen, **max.** - Markierung beachten!
- Deckel **2** zum Schließen einrasten lassen und Kanne **6** auf Sockel **9** aufsetzen.
- Ein-Aus Schalter **4** drücken, der Leuchtring **5** leuchtet blau auf. Das Wasser beginnt nach einiger Zeit zu kochen.
- Der Wasserkocher schaltet nach dem Kochvorgang automatisch ab, der Leuchtring erlischt.

INFO: Durch erneutes Drücken des Ein-Aus Schalters **4** oder durch Abheben der Kanne **6** kann das Gerät auch jederzeit ausgeschaltet werden.

Auch durch das Öffnen des Deckels wird der Wasserkocher ausgeschaltet.

Hinweise: Nur mit geschlossenem Deckel **2** und eingesetztem Kalksieb **1** kochen, sonst schaltet das Gerät nicht automatisch ab (Dampfstop-Automatik).

Aus physikalischen Gründen kann Kondenswasser auf dem Sockel **9** entstehen. Dies ist jedoch ein normaler Vorgang, die Kanne **6** ist nicht undicht.

Gerät nach jedem Kochvorgang 1 Minute abkühlen lassen, bevor wieder Wasser eingefüllt wird.

Gerät nicht einschalten, wenn die Kanne **6** leer ist, sonst schaltet der Überhitzungsschutz (siehe „Kleine Störungen selbst beheben“).

Reinigen

Kanne **6** oder Sockel **9** niemals in Wasser tauchen oder in den Geschirrspüler geben! Der Deckel **2** ist **nicht** abnehmbar.

Keinen Dampfreiniger benutzen.

- Netzstecker ziehen.
- Kanne **6** und Sockel **9** außen nur mit einem Tuch feucht abwischen. Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Kalksieb **1** entnehmen und in etwas Essig einlegen.
- Kanne **6** und Kalksieb **1** mit klarem Wasser ausspülen.

Entkalken

Regelmäßiges Entkalken

- verlängert die Lebensdauer des Gerätes
- gewährleistet eine einwandfreie Funktion
- verkürzt die Kochzeit
- spart Energie.

Die Kanne **6** und Kalksieb **1** mit Essig oder einem handelsüblichen Entkalkungsmittel entkalken.

- Kanne **6** bis zur Markierung **max.** mit Wasser befüllen und aufkochen lassen. Anschließend ca. 1 Tasse Haushaltssessig dazugeben und mehrere Stunden einwirken lassen. Das Kalksieb **1** herausnehmen und in die Essiglösung einlegen.
- **Oder** Entkalkungsmittel nach Herstellerangaben anwenden, keinesfalls aufkochen lassen.
- Anschließend Kanne **6** und Kalksieb **1** mit klarem Wasser spülen.

Achtung: Kalkreste keinesfalls mit harten Gegenständen entfernen, sonst wird die Dichtung beschädigt.

Kleine Störungen selbst beheben

Das Gerät heizt nicht. Die Kontrolllampe **5** leuchtet nicht auf → der Überhitzungsschutz hat geschaltet.

- Die Kanne **6** (nach längerer Abkühlzeit) abnehmen und wieder aufsetzen, damit das Gerät wieder eingeschaltet werden kann.

Das Gerät schaltet vor Beendigung des Kochvorgangs ab → das Gerät ist verkalkt.

- Das Gerät nach Anweisung entkalken.

Entsorgung



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.

Änderungen vorbehalten

Please read the instruction manual carefully and keep it in a safe place. This electric kettle is intended for domestic use only and is not for commercial use.

Safety information

Risk of electric shock

Only connect and operate the electric kettle in accordance with the information on the rating plate.

Keep children away from the kettle.

Do not use if the power cable or appliance show signs of damage.

Unplug the kettle after each use or in the event of a fault.

To prevent damage, the kettle may only be repaired by members of our after-sales service, e.g. replacement of a damaged power cable.

Do not let the power cable:

- come into contact with hot parts
- be pulled over sharp edges
- be used to carry the kettle.

Do not place the base or jug on or near hot surfaces, e.g. oven hotplates.


Do not overfill the kettle – risk of scalding.

Keep an eye on the kettle at all times during operation.

Parts and operational controls

- 1 Limescale filter (removable)
- 2 Lid
- 3 Lid opening button
- 4 On/off switch
- 5 Ring lamp (on/off indicator)
- 6 Jug
- 7 Transparent water level indicator
- 8 Integrated cable storage
- 9 Base

Important

Only use jug **6** with base **9** marked  CTWK5.

Only fill the kettle with water. Milk or instant products burn onto inner surfaces and damage the kettle.

Do not overfill jug **6** or operate it without water. Observe the **max.** mark.

Risk of scalding

If the kettle is too full, boiling water may splash out.

The electric kettle is hot during operation and remains hot for some time afterwards. For this reason, only hold the kettle by the handle and only open lid **2** when it has cooled.

Before first use

- Unwind the power cable from integrated cable storage **8** to the length required and connect to the mains.
- Fill jug **6** twice with clean water and allow the water to boil each time to clean the jug thoroughly.
- Add a tablespoon of vinegar before the first boil.

Boiling water

- Add fresh water through the spout or opened lid **2** (press lid opening button **3**).
- Check the amount of water in the kettle using water level indicator **7**, observe the **max.** mark.
- Engage lid **2** to close and place jug **6** on base **9**.
- Press on/off switch **4**, ring lamp **5** lights up blue. The water starts to boil after a while.
- The electric kettle switches off automatically once the water has boiled and the ring lamp goes out.

Info: It is also possible to switch off the kettle at any time by pressing on/off switch **4** or lifting jug **6**.

The kettle is also switched off if the lid is opened.

Notes: Only operate the kettle with lid **2** closed and limescale filter **1** fitted, otherwise the kettle will not switch off automatically (automatic steam switch-off feature).

Condensation may naturally form on base **9**. This is quite normal and does not mean that jug **6** is leaking.

After each boil, allow the appliance to cool for 1 minute before refilling with water.

Do not switch on the appliance if jug **6** is empty, otherwise the temperature safety switch will be activated (see “Troubleshooting minor problems”).

Cleaning

Never immerse jug **6** or base **9** in water or put them in the dishwasher.

Lid **2** **cannot** be removed.

Do not use a steam cleaner.

- Disconnect the plug from the mains.
- Wipe down jug **6** and the outside of base **9** with a damp cloth only. Do not use sharp or abrasive cleaning products.
- Remove limescale filter **1** and soak it in vinegar.
- Rinse jug **6** and limescale filter **1** with clean water.

Descaling

Regular descaling

- prolongs the service life of the appliance
- ensures perfect operation
- reduces the boiling time
- saves energy.

Descal jug **6** and limescale filter **1** with vinegar or a commercially-available descaler.

- Fill jug **6** with water up to the **max.** mark and bring to the boil. Then add approximately 1 cup of vinegar and leave to work for several hours. Remove limescale filter **1** and place it in the vinegar-water solution.

- **Or** you could use descaler in accordance with the manufacturer's instructions. Do not bring to the boil under any circumstances.
- Then rinse jug **6** and limescale filter **1** with clean water.

Caution: Do not remove limescale deposits using sharp implements as this could damage the seal.

Troubleshooting minor problems

The appliance is not heating up. Indicator light **5** does not light up → the temperature safety switch has been activated.

- Remove jug **6** (after a long cooling down period) and replace it so that the appliance can be switched back on.

The appliance switches off before boiling is complete → the appliance is furred with limescale.

- Descal the appliance in accordance with the instructions.

Disposal



This appliance is marked in accordance with European Directive 2002/96/EC (waste electrical and electronic equipment - WEEE). This directive provides the EU-wide legal foundation for the return and recycling of used appliances.

Please consult your specialist dealer for information on current disposal methods.

Subject to amendment

Veillez lire attentivement le mode d'emploi et le conserver !
Cet appareil est destiné à l'emploi domestique et non pas à l'usage industriel.

Consignes de sécurité

Risque d'électrocution

Raccordez et utilisez l'appareil uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.

Eloignez les enfants de l'appareil.

L'utiliser uniquement si le cordon et l'appareil ne présentent pas d'endommagements.

Après chaque utilisation ou en cas de dérangement, retirez la fiche de la prise.

Seuls les techniciens de notre service après-vente sont habilités à effectuer des réparations sur l'appareil, telles que le remplacement d'une alimentation endommagée, afin d'éviter tous dangers.

Le cordon d'alimentation ne doit pas être :

- mis en contact avec des pièces chaudes
- tiré par-dessus d'arêtes vives
- utilisé comme poignée de transport

Ne pas placer le socle ni la verseuse sur ou à proximité de surfaces chaudes, telles que des plaques de cuisson.


Ne pas surremplir la verseuse – risque de s'ébouillanter !

Ne pas laisser la bouilloire sans surveillance pendant le fonctionnement !

Pièces et éléments de commande

- 1 Filtre calcaire (amovible)
- 2 Couvercle
- 3 Bouton d'ouverture du couvercle
- 4 Interrupteur marche-arrêt
- 5 Bague lumineuse (affichage marche/arrêt)
- 6 Verseuse
- 7 Indicateur du niveau d'eau des deux côtés
- 8 Enrouleur de cordon
- 9 Socle

Important

Utiliser la verseuse **6** uniquement avec le socle **9** portant le marquage  type CTWK5. Remplir la bouilloire exclusivement d'eau. Du lait ou des produits instantanés attachent et endommagent l'appareil.

Ne pas utiliser la verseuse **6** ni la surremplir, faire attention au marquage **max**.

Risque de s'ébouillanter

De l'eau bouillante peut sortir si la verseuse est trop remplie.

La bouilloire est chaude pendant la fonctionnement et encore un certain temps après.

C'est pourquoi il faut la saisir uniquement par la poignée et ouvrir le couvercle **2** lorsque l'appareil est froid.

Avant la première utilisation

- Retirer le cordon d'alimentation de l'enrouleur de cordon **8** à la longueur souhaitée et le brancher.
- Remplir la verseuse **6** deux fois d'eau froide et faire bouillir l'eau chaque fois, afin de complètement nettoyer la verseuse.
- Lors de la première ébullition, ajouter une cuillerée à soupe de vinaigre alimentaire.

Faire bouillir l'eau

- Remplir la bouilloire d'eau fraîche par le bec ou le couvercle ouvert **2** (appuyer sur le bouton d'ouverture du couvercle **3**).
- Lire la quantité de remplissage à l'indicateur du niveau d'eau **7**, faire attention au marquage **max** !
- Enclencher le couvercle **2** pour le fermer et poser la verseuse **6** sur le socle **9**.
- Appuyer sur l'interrupteur marche-arrêt **4**, la bague lumineuse **5** s'allume en bleu. L'eau commence à bouillir après un certain temps.

- La bouilloire se coupe automatiquement après le processus de chauffe, la bague lumineuse s'éteint.

INFO : Aussi en réappuyant sur le bouton marche-arrêt **4** ou en soulevant la verseuse **6** l'appareil peut être éteint à tout moment. L'ouverture du couvercle éteint aussi la bouilloire.

Indications : Faire bouillir uniquement avec le couvercle **2** fermé et le filtre calcaire **1** mis en place, sinon l'appareil ne se coupe pas automatiquement (fonction d'arrêt automatique de la vapeur).

Pour des raisons physiques, de l'eau de condensation peut se former sur le socle **9**. C'est un phénomène normal, la verseuse **6** ne fuit pas.

Après chaque fonctionnement, laisser l'appareil refroidir 1 minute avant un nouveau remplissage.

Ne pas mettre l'appareil en marche si la verseuse **6** est vide, sinon la protection de surchauffe se déclenche (voir «Remédier soi-même aux petites pannes».

Nettoyage

Ne jamais plonger la verseuse **6** ou le socle **9** dans l'eau, ni les mettre au lave-vaisselle !

Le couvercle **2** n'est **pas** amovible.

Ne pas utiliser de nettoyeur à vapeur.

- Retirer la fiche de la prise.
- Essuyer l'extérieur de la verseuse **6** et du socle **9** uniquement avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits agressifs ou récurants.
- Retirer le filtre calcaire **1** et le placer dans un peu de vinaigre.
- Rincer la verseuse **6** et le filtre calcaire **1** à l'eau claire.

Détartrage

Un détartrage régulier

- prolonge la durée de vie de l'appareil
- garantit un fonctionnement irréprochable
- réduit la durée de chauffe

– fait économiser de l'énergie.

Détartre la verseuse **6** et le filtre calcaire **1** avec du vinaigre ou un détartrant usuel du commerce.

- Remplir la verseuse **6** d'eau jusqu'au repère **max.** et porter à ébullition. Ajouter ensuite env. 1 tasse de vinaigre alimentaire et laisser agir plusieurs heures. Retirer le filtre calcaire **1** et le placer dans la solution de vinaigre.
- **Ou** utiliser du détartrant en respectant les indications du fabricant, ne jamais porter à ébullition.
- Rincer ensuite la verseuse **6** et le filtre calcaire **1** à l'eau claire.

Attention : Ne jamais essayer d'enlever les restes de calcaire avec des objets durs, sinon le joint sera endommagé.

Remédier soi-même aux petites pannes

L'appareil ne chauffe pas. Le témoin lumineux **5** ne s'allume pas → la protection de surchauffe s'est déclenchée.

- Enlever la verseuse **6** (après un certain temps de refroidissement) et la reposer sur le socle, afin que l'appareil puisse être remis en marche.

L'appareil se coupe avant la fin du processus de chauffe → l'appareil est entartré.

- Détartre l'appareil selon les instructions.

Mise au rebut



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE concernant les appareils électriques et électroniques usagés (déchets des équipements électriques et électroniques - DEEE). La directive spécifie le cadre pour une reprise et un recyclage des appareils usagés applicable au niveau européen.

Pour obtenir les coordonnées des centres de recyclage, veuillez consulter votre revendeur.

Sous réserve de modifications

Leggere attentamente e conservare con cura le istruzioni per l'uso!

Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'utilizzo in ambito domestico e non è adatto per uso industriale.

Istruzioni di sicurezza

Pericolo di scosse elettriche

Collegare e mettere in funzione l'apparecchio solo conformemente a quanto riportato sulla targhetta di identificazione.

Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

Non utilizzare l'apparecchio se si riscontrano danni al cavo di alimentazione o all'apparecchio stesso.

Dopo aver utilizzato l'apparecchio o in caso di anomalie, staccare la spina.

Per motivi di sicurezza, gli interventi di riparazione a livello dell'apparecchio, quali, per esempio, la sostituzione di un cavo danneggiato, devono essere effettuati esclusivamente dal nostro servizio di assistenza tecnica.

I cavi non devono:

- venire a contatto con componenti ad alta temperatura
- scorrere su bordi affilati
- essere utilizzati come strumento di trasporto

Non posizionare mai la base o il bricco su superfici calde, quali le piastre della cucina, o in prossimità di esse.


Non riempire eccessivamente la caraffa – Pericolo di ustioni!

Controllare costantemente il bollitore dell'acqua quando è in funzione!

Componenti ed elementi di comando

- 1 Filtro anticalcare (rimovibile)
- 2 Coperchio
- 3 Tasto di apertura del coperchio
- 4 Interruttore ON/OFF
- 5 Anello luminoso (indicatore ON/OFF)
- 6 Bricco
- 7 Indicatore del livello dell'acqua su entrambi i lati
- 8 Avvolgicavo
- 9 Base

Importante

Utilizzare il bricco **6** soltanto unitamente alla base **9**, contrassegnata come  modello CTWK5.

Il bollitore dell'acqua deve essere riempito soltanto con acqua. Il latte o i prodotti istantanei possono bruciare e danneggiare l'apparecchio.

Non usare il bricco **6** senza acqua e non riempirlo eccessivamente. A tale scopo, prestare attenzione al contrassegno **max**.

Pericolo di scottature!

Se si riempie troppo la caraffa, l'acqua in ebollizione può fuoriuscire.

Il bollitore dell'acqua è caldo durante il funzionamento e, per breve tempo, anche dopo. Si raccomanda pertanto di afferrarlo soltanto a livello dell'impugnatura e di aprire il coperchio **2** soltanto dopo averlo lasciato raffreddare.

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta

- Estrarre il cavo di alimentazione dal dispositivo avvolgicavo **8** fino a ottenere la lunghezza desiderata e inserire la spina.

- Riempire il bricco **6** due volte con acqua fredda e farla scaldare per ottenere un'accurata pulizia.
- In questa prima fase, aggiungere un cucchiaino di aceto.

Far bollire l'acqua

- Attraverso il becco o il coperchio aperto **2** (premere il tasto di apertura del coperchio **3**), riempire il bricco con acqua fredda.
- Leggere il livello dell'acqua sul corrispondente indicatore di livello **7** e prestare attenzione al contrassegno **max.!**
- Per chiudere il coperchio **2**, farlo innestare in posizione e posare il bricco **6** sulla base **9**.
- Premere l'interruttore ON/OFF **4**. L'anello luminoso **5** si illumina di luce blu. Dopo un certo intervallo di tempo l'acqua inizia a cuocere.
- Al termine della fase di bollitura, il bollitore dell'acqua si disattiva automaticamente e l'anello luminoso si spegne.

Informazione: premendo nuovamente l'interruttore ON/OFF **4** o sollevando il bricco **6**, è possibile disattivare in qualunque momento l'apparecchio.

Il bollitore dell'acqua può inoltre essere disattivato aprendo il coperchio.

Avvertenze: Durante la fase di bollitura, il coperchio **2** deve restare chiuso e deve essere stato applicato il filtro anticalcare **1**. In caso contrario, l'apparecchio non si disattiva automaticamente (sistema automatico di arresto del vapore).

Per motivi di natura fisica si può formare della condensa sulla base **9**. Si tratta di un fenomeno normale e non deve essere considerato come sintomo di bricco annerito **6**.

Dopo aver utilizzato l'apparecchio, lasciarlo raffreddare per 1 minuto prima di versarvi nuovamente dell'acqua.

Non attivare l'apparecchio quando il bricco **6** è vuoto. In caso contrario scatta il dispositivo di antisurriscaldamento (si veda la sezione "Risoluzione delle anomalie").

Pulizia

Non immergere mai nell'acqua il bricco **6** o la base **9** né metterli nella lavastoviglie!

Il coperchio **2** **non** può essere rimosso.

Non utilizzare dispositivi di pulizia a vapore.

- Staccare la spina.
- Pulire il bricco **6** e la base **9** esternamente, servendosi soltanto di un panno inumidito. Non utilizzare strumenti affilati o abrasivi.
- Rimuovere il filtro anticalcare **1** e immergerlo nell'aceto.
- Risciacquare quindi il bricco **6** e il filtro **1** con acqua pulita.

Decalcificazione

La decalcificazione regolare dell'apparecchio garantisce

- una maggiore durata dell'apparecchio stesso
- un perfetto funzionamento
- la riduzione del tempo di bollitura
- un risparmio energetico.

Per la decalcificazione del bricco **6** e del filtro **1**, utilizzare dell'aceto o un comune prodotto decalcificante.

- Riempire il bricco **6** con acqua sino al contrassegno **max.** e far cuocere. Successivamente, aggiungere ca. 1 tazza di aceto a uso domestico e lasciare agire per alcune ore. Estrarre il filtro **1** e immergerlo nella soluzione con aceto.
- **In alternativa**, utilizzare il decalcificante conformemente alle indicazioni del costruttore. Si raccomanda di non farlo cuocere.
- Risciacquare quindi il bricco **6** e il filtro **1** con acqua pulita.

Attenzione: non eliminare gli eventuali residui di calcare con oggetti duri. In caso contrario si danneggerebbe la guarnizione.

Non tentare di risolvere da soli le eventuali anomalie insorte

L'apparecchio non scalda. La spia luminosa **5** non si illumina → è scattato il dispositivo antisurriscaldamento.

- Togliere il bricco **6** (dopo averlo lasciato raffreddare a sufficienza), quindi applicarlo nuovamente affinché l'apparecchio possa essere nuovamente attivato.

L'apparecchio si disattiva prima del termine della fase di bollitura → Presenza di calcare.

- Decalcificare l'apparecchio conformemente alle istruzioni fornite.

Smaltimento



Questo apparecchio è dotato di contrassegno conformemente a quanto previsto dalla direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici dismessi (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La normativa indica i requisiti necessari ai fini della ripresa in consegna e dello smaltimento degli apparecchi dismessi validi a livello europeo. Per informazioni sulle modalità di smaltimento, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Con riserva di modifichetecniche

De gebruiksaanwijzing zorgvuldig doorlezen en goed bewaren!
Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik en niet voor industriële doeleinden.

Veiligheidsinstructies

Gevaar van een elektrische schok

Het apparaat alleen volgens de aanwijzingen op het typeplaatje aansluiten en gebruiken. Kinderen uit de buurt van het apparaat houden.

Alleen gebruiken wanneer het apparaat en de toevoer niet beschadigd zijn.

De stekker na gebruik en in het geval van storing altijd uit het stopcontact halen.

Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan het apparaat, zoals het vervangen van een beschadigd elektriciteitssnoer, alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.

Het elektriciteitssnoer niet:

- in aanraking brengen met hete delen
- over scherpe randen trekken
- als handgreep gebruiken.

Het voetstuk of de kan niet op of in de buurt van hete oppervlakken, zoals bijv. kookplaten, plaatsen.


Niet te veel water in de kan doen – risico van verbranding!

Tijdens het gebruik steeds op de waterkoker letten!

Onderdelen en bedieningselementen

- 1** Kalkzeef (uitneembaar)
- 2** Deksel
- 3** Openingstoets deksel
- 4** In-uitschakelaar
- 5** Lichtring (indicatie aan/uit)
- 6** Kan
- 7** Waterniveau-indicatie aan beide kanten
- 8** Snoeropwikkeling
- 9** Voetstuk

Belangrijk

De kan **6** alleen gebruiken met het voetstuk **9**, dat als type  CTWK5 is aangeduid.

De waterkoker uitsluitend met water vullen. Melk- en instantproducten branden aan en beschadigen het apparaat.

De kan **6** niet zonder water gebruiken of te vol maken, houd de markering **max.** aan.

Risico van brandwonden

Wanneer de kan te vol is, kan er kokend water uit komen.

De waterkoker is heet tijdens het gebruik en enige tijd daarna. Daarom alleen aan de handgreep vasthouden en het deksel **2** openen in koude toestand.

Voor het eerste gebruik

- Het snoer **8** tot de gewenste lengte uitrollen en de stekker in het stopcontact steken.
- Tweemaal helder water in kan **6** doen en beide keren laten koken om de kan helemaal schoon te maken.
- Wanneer u het water voor de eerste keer kookt een eetlepel azijn erbij doen.

Water koken

- Via de tuit of de dekselopening **2** (op de openingstoets **3** van het deksel drukken) vers water in de kan gieten.
- Op de waterniveau-indicatie **7** staat de hoeveelheid water vermeld, let op de **max.**-markering!
- Het deksel **2** sluiten door het in te laten klikken en de kan **6** op het voetstuk **9** zetten.
- De in-uitschakelaar **4** indrukken, de lichtring **5** licht blauw op. Het water begint na enige tijd te koken.
- De waterkoker schakelt na het koken automatisch uit, de lichtring verdwijnt.

INFO: Door opnieuw op de in-uitschakelaar **4** te drukken of de kan **6** af te nemen kan het apparaat ook op elk moment worden uitgeschakeld.

Ook door het deksel te openen wordt de waterkoker uitgeschakeld.

Opmerkingen: Alleen koken met een dicht deksel **2** en ingebrachte kalkzeef **1**, anders schakelt het apparaat niet automatisch uit (automatische stoomstop).

Het is mogelijk dat zich condenswater op het voetstuk **9** vormt. Dit is echter normaal, de kan **6** is niet lek.

Het apparaat na het koken altijd 1 minuut laten afkoelen alvorens het weer met water te vullen.

Het apparaat niet inschakelen wanneer de kan **6** leeg is, anders treedt de oververhittingsbeveiliging in werking (zie „Kleine storingen zelf opheffen“).

Reinigen

Kan **6** of voetstuk **9** nooit onder water houden of in de afwasmachine doen!

Het deksel **2** is **niet** afneembaar.

Geen stoomreiniger gebruiken.

- De stekker uit het stopcontact halen.
- Kan **6** en voetstuk **9** aan de buitenkant alleen met een vochtig doekje afnemen. Gebruik in geen geval bijtende of schurende middelen.
- De kalkzeef **1** verwijderen en in wat azijn laten weken.
- De kan **6** en de kalkzeef **1** met helder water uitspoelen.

Ontkalken

Door het apparaat regelmatig te ontkalken wordt

- de levensduur ervan verlengd
- een correcte werking gegarandeerd
- de kooktijd verkort
- energie gespaard.

De kan **6** en de kalkzeef **1** ontkalken met azijn of een in de handel gebruikelijk ontkalkingsmiddel.

- Kan **6** tot de markering **max.** met water vullen en dit laten koken. Vervolgens ca. 1 kop huishoudazijn eraan toevoegen en meerdere uren laten inwerken. De kalkzeef **1** uitnemen en in de azijnoplossing leggen.
- **Of** een ontkalkingsmiddel gebruiken volgens de informatie van de producent; in geen geval laten koken.
- Hierna de kan **6** en de kalkzeef **1** spoelen met helder water.

N.B.: Kalkresten in geen geval met harde voorwerpen verwijderen, anders wordt de dichting beschadigd.

Kleine storingen zelf opheffen

Het apparaat warmt niet op. Het controlelampje **5** licht niet op → de oververhittingsbeveiliging is in werking getreden.

- De kan **6** (nadat hij geruime tijd is afgekoeld) afnemen en weer terugplaatsen, zodat het apparaat weer kan worden ingeschakeld.

Het apparaat schakelt uit voordat het koken beëindigd is → het apparaat is verkalkt.

- Het apparaat volgens de aanwijzingen ontkalken.

Milieuvriendelijk afvoeren



Dit apparaat is conform de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake gebruikte elektro- en elektronica-apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekarakteriseerd. De richtlijn biedt het kader voor de terugname en verwerking van gebruikte apparaten geldend voor de hele EU. Bij uw speciaalzaak kunt u informatie krijgen over actuele methodes van afvalverwerking.

Wijzigingen voorbehouden

Brugsanvisningen skal læses omhyggeligt igennem og derefter opbevares.

Dette apparat er kun beregnet til brug i private husholdninger og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.

Sikkerhedsanvisninger

Fare for elektrisk stød

Apparatet må kun tilsluttes og anvendes i henhold til anvisningerne på typeskiltet.

Lad ikke børn være i nærheden af apparatet.

Brug kun maskinen, hvis der ikke er tegn på skader på elledningen og maskinen.

Træk altid stikket ud af kontakten efter brug, eller når der optræder fejl.

Reparationer af apparatet, som f.eks. udskiftning af et beskadiget tilslutningskabel, må kun udføres på et af vores serviceværksteder for at undgå fare.

Tilslutningskablet må ikke:

- komme i berøring med varme genstande
- trækkes hen over skarpe kanter
- anvendes som bærehåndtag.

Hverken sokkel eller kande må placeres i nærheden af eller på varme overflader, som f.eks. kogeplader på et komfur.


Overfyld ikke kanden – fare for forbrænding!

Hold øje med elkedlen, når den er i brug!

Komponenter og betjeningselementer

- 1 Kalkfilter (udtageligt)
- 2 Låg
- 3 Låg, åbneknap
- 4 Tænd/sluk-knap
- 5 Lysring (indikator for tænd/sluk)
- 6 Kande
- 7 Vandstandsindikator på begge sider
- 8 Ledningsoprul
- 9 Sokkel

Vigtigt

Brug kun elkedlen **6** sammen med soklen **9**, som er mærket med  Type CTWK5.

Elkedlen må kun påfyldes med vand. Mælk eller pulverbaserede produkter brænder på og beskadiger apparatet.

Elkedlen **6** må ikke tændes, uden at der er påfyldt vand, og den må ikke overfyldes - overhold markeringen for **max**.

Fare for skoldning

Hvis kanden overfyldes, kan der løbe kogende vand ud.

Elkedlen bliver meget varm under brugen og forbliver varm i nogen tid efter. Rør derfor kun ved elkedlens håndtag, og luk kun låget **2** op, når elkedlen er kold.

Inden apparatet tages i brug første gang

- Tilslutningskablet drejes ud af ledningsoprullet **8** til ønsket længde og stikkes i en stikkontakt.
- Fyld elkedlen **6** op med rent vand og lad det koge op, gentag denne proces en gang mere, så evt. urenheder kan blive fjernet.
- Kom en spiseskefuld husholdningseddike i vandet ved den første opkogning.

Kogning af vand

- Fyld frisk vand på gennem tuden eller det åbne låg **2** (tryk på lågets åbneknap **3**).
- Den påfyldte vandmængde aflæses på vandstandsindikatoren **7**. Overhold **max**-markeringen!
- Tryk låget **2** ned, til det går i indgreb. Sæt derefter kanden **6** på soklen **9**.
- Tryk på tænd/sluk-knappen **4**, og lysringen **5** begynder at lyse blå. Efter stykke tid begynder vandet at koge.
- Elkedlen slukker automatisk, når vandet koger, og lysringen slukker.

INFO: Elkedlen kan altid slukkes ved, at der trykkes på Tænd/sluk-knappen **4** igen, eller hvis kanden **6** løftes.

Elkedlen bliver også slukket, hvis låget åbnes.

Tips: Der må kun koges vand, når låget **2** er lukket, og kalkfiltret **1** er på plads, for ellers slukker apparatet ikke automatisk (dampstop-automatik)!

Der kan af fysiske grunde dannes kondensvand på soklen **9**. Dette er normalt og betyder ikke, at kanden **6** er utæt.

Hver gang der har været kogt vand i elkedlen, skal den køle af i 1 minut, inden der påfyldes vand igen.

Tænd ikke for elkedlen, når kanden **6** er tom, fordi overophedningssikringen i så fald bliver aktiveret (se afsnittet "Små fejl, som man selv kan afhjælpe").

Rengøring

Kanden **6** eller soklen **9** må aldrig dykkes ned i vand eller vaskes i opvaskemaskinen!

Låget **2** kan **ikke** tages af.

Der må ikke anvendes damprensere.

- Træk stikket ud af stikkontakten.
- Kanden **6** og soklen **9** skal kun tørres af udvendigt med en fugtig klud. Der må ikke bruges skarpe eller skurende rengøringsmidler.
- Tag kalkfiltret **1** ud, og læg det i blød i eddike.
- Kanden **6** og kalkfiltret **1** skylles igennem med rent vand.

Afkalkning

Regelmæssig afkalkning

- forlænger elkedlens levetid
- sikrer en problemfri funktion
- reducerer kogetiden
- sparer energi

Elkedlen **6** og kalkfiltret **1** afkalkes med eddike eller et almindeligt afkalkningsmiddel.

- Fyld kanden **6** op med vand til markeringen **max.**, og lad det koge op. Hæld derefter ca. 1 kop husholdningseddike i, og lad blandingen virke i flere timer. Tag kalkfiltret **1** ud, og læg det i blød i eddikeblanding.
- **Eller** der kan anvendes afkalkningsmiddel i henhold til producentens anvisninger. Sådanne midler må dog aldrig bringes i kog.
- Skyl derefter elkedlen **6** og kalkfiltret **1** med rent vand.

Bemærk: Kalkrester må aldrig fjernes med hårde genstande, fordi tætningen i givet fald kan blive beskadiget.

Små fejl, som man selv kan afhjælpe.

Apparatet varmer ikke. Kontrollampen **5** begynder ikke at lyse → overophedningssikringen er aktiveret.

- Tag elkedlen **6** af soklen (efter en længere afkølingstid), og sæt den på igen, så der igen kan tændes for den.

Elkedlen slukker, inden vandet er kommet i kog → elkedlen er kalket til.

- Elkedlen afkalkes, som beskrevet herover.

Bortskaffelse



Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om genvinding og bortskaffelse af affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

Forhør Dem om de aktuelle bortskaffelsesmåder hos Deres forhandler.

Med forbehold for ændringer

Les bruksanvisningen nøye og oppbevar den på et sikkert sted.

Denne maskinen er beregnet til bruk i private husholdninger og ikke til profesjonell bruk.

Sikkerhet

Fare for elektrisk støt

Maskinen må kun tilkobles og brukes i overensstemmelse med opplysningene på typeskiltet.

Hold maskinen utenfor barns rekkevidde.

Bruk bare maskinen hvis det ikke er tegn på skader på strømledningen og maskinen.

Trekk ut støpslet etter bruk eller hvis det oppstår feil.

Reparasjoner på apparatet, som f.eks. utskifting av en skadet ledning, må bare utføres av vår kundeservice. Dermed unngår du farlige situasjoner.

Kabel med støpsel må ikke:

- komme i kontakt med varme deler
- føres over skarpe kanter
- brukes som bærehank.

Sokkel eller kanne må ikke settes direkte på eller i nærheten av varme flater, for eksempel komfyrplater.


Kannen må ikke overfylles – fare for forbrenning!

Hold øye med vannkokeren når den er i bruk!

Deler og betjeningslementer

- 1 Kalkfilter(avtakbart)
- 2 Lokk
- 3 Åpneknapp for lokk
- 4 På-/avbryter
- 5 Lysring (indikator på/av)
- 6 Kanne
- 7 Tosidig vannnivåindikator
- 8 Ledningsoppkveiling
- 9 Sokkel

Viktig

Kannen **6** må bare brukes med sokkel **9** som er merket med type  Type CTWK5 er merket.

Vannkokeren må bare fylles med vann. Melk eller instant-produkter svir seg fast og skader apparatet.

Kanne **6** skal ikke brukes uten vann eller med for mye vann, **maks.** Vær oppmerksom på merkingen.

Fare for skålding

Kokende vann kan renne ut hvis kannen overfylles.

Vannkokeren forblir varm en tid etter bruk. Den må derfor bare gripes i håndtaket, og lokket **2** må bare åpnes i kald tilstand.

Før første gangs bruk

- Trekk tilførselsledningen ut av ledningsoppkveilingen **8** til ønsket lengde og koble til vegguttak.
- Fyll kannen **6** to ganger med rent vann og kok opp, slik at den blir helt ren.
- Tilsett en spiseskje eddik ved første oppkok.

Koke vann

- Fyll på rent vann gjennom tuten eller det åpne lokket **2** (trykk på åpne-knappen **3** for lokket).
- Les av påfyllingsmengden på nivåindikatoren **7** og ta hensyn til **maks.** - merkingen !
- Smekk lokket **2** på plass og sett kannen **6** på sokkelen **9**.
- Trykk på på/av-bryteren **4**, slik at lysringen **5** lyser blått. Vannet begynner etter hvert å koke.
- Vannkokeren slår seg automatisk av etter oppkoket, og lysringen slukkes.

INFORMASJON: Ved å trykke på på/av-bryteren **4** eller å løfte på kannen **6**, kan du slå av apparatet når som helst.

Vannkokeren slås også av hvis du åpner lokket.

Merk: Lokket **2** og kalkfilteret **1** må alltid være på før koking, ellers kobles ikke apparatet ut automatisk (dampstoppautomatikk)!

Av fysiske årsaker kan det oppstå kondensvann på sokkelen **9**. Dette er normalt, kannen **6** er ikke lekk.

La apparatet avkjøles i 1 minutt før du fyller på vann igjen.

Ikke slå på apparatet hvis kannen **6** er tom, da kobles overopphetingsvernet inn (se "Mindre feil som du selv kan utbedre").

Rengjøring

Kannen **6** og sokkelen **9** må ikke dyppes i vann eller settes i oppvaskmaskinen!

Lokket **2** kan **ikke** tas av.

Ikke bruk damprensere.

- Trekk ut nettstøpselet.
- Kannen **6** og sokkelen **9** må bare tørkes utvendig med en fuktig klut. Ikke bruk sterke eller skurende rengjøringsmidler.
- Kalkfilteret **1** tas av og legges i eddik.
- Kannen **6** og kalkfilteret **1** skal vaskes med rent vann.

Avkalkning

Regelmessig avkalkning

- forlenger levetiden for apparatet
- sikrer at apparatet fungerer som det skal
- forkorter oppkokingstiden
- sparer energi.

Kannen **6** og kalkfilteret **1** avkalkes med eddik eller et vanlig avkalkningsmiddel.

- Kannen **6** fylles til markeringen **maks.** med vann, som kokes opp. Tilsett ca. 1 kopp husholdningseddik og la det virke i flere timer. Ta ut kalkfilteret **1** og legg det i eddikløsningen.

- **Eller** bruk avkalkningsmiddel iht. produsentens anvisninger. Dette middelet skal ikke kokes opp.
- Skyll deretter kannen **6** og kalkfilteret **1** med rent vann.

Obs! Kalkrester må aldri fjernes med harde gjenstander, da ødelegges pakningen.

Mindre feil som du selv kan utbedre

Apparatet varmes ikke opp. Kontrolllampen **5** lyser ikke → overopphetingsvernet er koblet inn.

- Løft opp kannen **6** (etter en lengre avkjølingstid) og sett den på igjen, slik at apparatet kan slås på igjen.

Apparatet slår seg av før kokingen er ferdig → apparatet er sterkt forkalket.

- Avkalk apparatet iht. anvisningene.

Kassering



Dette apparatet er merket i samsvar med det europeiske direktivet 2002/96/EF for elektro- og elektronikkavfall (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet gir rammen for hvordan gamle apparater skal samles inn og gjenvinnes i hele EU.

Du finner informasjon om avhending hos din fagforhandler.

Med forbehold om endringer.

Läs igenom bruksanvisningen noga och spara den!

Den här apparaten är avsedd för hushållet och inte för kommersiella syften.

Säkerhetsanvisningar

Risk för stötar

Anslut och använd apparaten endast enligt uppgifterna på typskylten.

Förvaras oåtkomligt för barn.

Får endast användas om sladden och apparaten är fria från skador.

Dra ur kontakten efter varje användning eller vid fel.

Reparationer på apparaten, som t.ex. byte av en skadad sladd, får endast utföras av vår service, detta för att undvika risksituationer.

Låt inte sladden:

- komma i beröring med varma delar
- dras över vassa kanter
- användas som bärhandtag.

Ställ inte sockeln eller kannan på eller i närheten av spisplattor eller andra varma ytor.

Fyll inte på för mycket i kannan – skållningsrisk!

Håll alltid vattenkokaren under uppsikt under användningen!

Delar och manöverdetaljer

- 1 Kalkfilter (löstagbart)
- 2 Lock
- 3 Locköppningsknapp
- 4 Startknapp
- 5 Ljusring (indikering till/från)
- 6 Kanna
- 7 Vattennivåindikering dubbelsidig
- 8 Sladdvinda
- 9 Sockel

Viktigt

Använd kannan **6** endast med sockeln **9**, som är märkt med typ  CTWK5.

Håll endast vatten i vattenkokaren. Mjölk eller snabbprodukter bränner fast och skadar vattenkokaren.

Använd aldrig kannan **6** utan vatten, och fyll inte på för mycket. Beakta markeringen **max**.

Risk för skållning

Om kannan blir överfull kan kokande vatten tränga ut.

Vattenkokaren är varm under användning och en kort tid efteråt. Ta därför endast tag i handtaget och öppna locket **2** bara när den har svalnat.

Före första användning

- Dra ut sladden från sladdvindan **8** till önskad längd och sätt i den.
- Fyll på kannan **6** med klart vatten två gånger, och låt vattnet koka för att rengöra kannan.
- Tillsätt en matsked hushållsättika vid första uppkokningen.

Koka vatten

- Fyll på friskt vatten genom pipen eller det öppna locket **2** (tryck på locköppningsknappen **3**).
- Avläs påfyllningsmängden på vattennivåindikeringen **7**, beakta **max**. - markeringen !
- Låt locket **2** falla på plats för stängning och placera kannan **6** på sockeln **9**.
- Tryck på brytaren till/från **4**, ljusringen **5** lyser blått. Vattnet börjar snart koka.
- När vattnet kokat upp stängs vattenkokaren av automatiskt och ljusringen slocknar.

INFO: Du kan när som helst stänga av vattenkokaren igen genom att på nytt trycka på brytaren till/från **4** eller genom att lyfta bort kannan **6**.

Vattenkokaren stängs av också om du öppnar locket.

OBS! Används endast med stängt lock **2** och insatt kalkfilter **1**, annars stängs vattenkokaren inte av automatiskt (ångstoppsautomatik)!

Av fysikaliska skäl kan det bildas kondensvatten på sockeln **9**. Detta är helt normalt, och betyder inte att kannan **6** är otät.

Låt vattenkokaren svalna i en minut efter varje användning innan du fyller på nytt vatten.

Starta inte vattenkokaren när kannan **6** är tom, då kopplas överhettningsskyddet in (se "Avhjälp småfel själv").

Rengöring

Doppa aldrig kannan **6** eller sockeln **9** i vatten och diska dem aldrig i diskmaskin!

Locket **2** går **inte** att ta av.

Använd inte ångrengöring.

- Dra ut kontakten.
- Kannan **6** och sockeln **9** ska bara torkas på utsidan med fuktig trasa. Använd inga skarpa eller skurande rengöringsmedel.
- Ta ut kalkfiltret **1** och lägg det i lite ättika.
- Kannan **6** och kalkfiltret **1** ska sköljas med klart vatten.

Avkalkning

Regelbunden avkalkning

- förlänger vattenkokarens livslängd
- garanterar en felfri funktion
- förkortar koftiden
- sparar energi.

Avkalka kannan **6** och kalkfiltret **1** med ättika eller med ett avkalkningsmedel som säljs i handeln.

- Kannan **6** fylls med vatten upp till markeringen **max.** och det får koka upp. Tillsätt sedan ca 1 kopp hushållsättika och låt det verka i flera timmar. Ta ut kalkfiltret **1** och lägg det i ättikslösningen.
- **Eller** använd avkalkningsmedel i enlighet med tillverkarens anviselser; låt aldrig detta koka upp.

- Skölj därefter kannan **6** och kalkfiltret **1** med klart vatten.

Observera: Använd aldrig hårda föremål för att ta bort kalkrester, detta skadar tätningen.

Avhjälp småfel själv

Vattenkokaren blir inte varm. Kontrolllampan **5** tänds inte → överhettningsskyddet har kopplats in.

- Ta bort kannan **6** (efter att den har svalnat) och sätt tillbaka den, så att vattenkokaren kan starta igen.

Vattenkokaren stängs av innan uppkokningen är klar → vattenkokaren är kraftigt igenkalkad.

- Avkalka vattenkokaren enligt anvisningarna.

Avyttrande



Denna apparat är märkt i enlighet med EG-direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och återvinning av uttjänta enheter.

Återförsäljaren kan lämna information om aktuella avyttringsmöjligheter.

Med förbehåll för ändringar

Lue käyttöohjeet huolellisesti läpi ja säilytä ne!

Tämä laite on tarkoitettu kotikäyttöön, ei ammattimaiseen käyttöön.

Turvallisuusohjeet

Sähköiskun vaara

Liitä ja käytä laitetta vain tyyppikilven ohjeiden mukaan.

Pidä laite poissa laitteen ulottuvilta.

Käytä vain silloin, kun sähköjohdossa ja laitteessa ei ole mitään vaurioita.

Vedä pistoke irti aina käytön jälkeen tai vikojen yhteydessä.

Laitteen korjaukset, kuten esim. vahingoittuneen sähköjohdon vaihto, on sallittu ainoastaan huoltopalvelullemme vaaratilanteiden välttämiseksi.

Sähköjohtoa ei saa:

- viedä kuumien osien lähelle
- vetää terävien reunojen yli
- käyttää kantokahvana.

Älä laita kantaosaa tai kannua kuumille pinnoille, kuten esim. keittolevyille tai niiden läheisyyteen.

Älä täytä kannua liian täyteen – palovammojen vaara.

Pidä vedenkeitintä aina silmällä käytön aikana!

Osat ja käyttöelementit

- 1 kalkinsuodatin (irrotettava)
- 2 kansi
- 3 kannen avauspainike
- 4 katkaisin
- 5 merkkivalo (näyttö päällä/päältä)
- 6 kannu
- 7 kaksipuolinen vedenpinnan näyttö
- 8 liitosjohdon kelaus
- 9 kantaosa

Tärkeää

Käytä kannua **6** vain kantaosan **9** kanssa, joka on merkitty  tyyppi CTWK5.

Täytä vedenkeitin ainoastaan vedellä. Maito tai pikatuotteen palavat kiinni ja vahingoittavat laitetta.

Älä käytä kannua **6** ilman vettä tai täytä sitä liian täyteen, noudata **max.** merkintää.

Palovammojen vaara

Älä täytä kannua liian täyteen, vesi voi kiehua yli.

Vedenkeitin on kuuma käytön aikana ja vielä hetken sen jälkeenkin. Tartu vain kahvaan ja avaa kansi **2** vain kylmänä.

Ennen ensimmäistä käyttöä

- Vedä johtoa liitosjohdon kelauksesta **8** tarvittava määrä ja laita se pistorasiaan.
- Täytä kannu **6** kaksi kertaa puhtaalla vedellä ja anna sen kiehua, jotta kannu puhdistuu kunnolla.
- Lisää ruokalusikallinen talousetikkaa ensimmäisellä kerralla.

Veden keittäminen

- Täytä raikasta vettä nokasta tai avoimesta kannesta **2** (paina kannen avauspainikkeesta **3**).
- Katso täyttömäärä vedenpinnan näytöstä **7**, noudata **max.** - merkintää !
- Lukitse kansi **2** lopuksi ja laita kannu **6** kantaosan **9** päälle.
- Paina katkaisimesta **4**, merkkivalo **5** palaa sinisenä. Vesi alkaa kiehua hetken kuluttua.
- Vedenkeitin sammuu automaattisesti kun vesi on kiehunut ja merkkivalo sammuu.

Info: Painamalla uudelleen katkaisimesta **4** tai nostamalla kannun **6** pois, laite voidaan milloin tahansa kytkeä päältä.

Vedenkeitin sammuu myös jos kansi avataan.

Huomautus: Keitä vettä vain kannen **2** ollessa kiinni ja kalkinsuodattimen **1** ollessa paikallaan,

muuten laite ei sammu automaattisesti (höyrypysäytysautomaatiikka).

Fysikaalisista syistä kantaosaan **9** voi muodostua kondenssivettä. Se on kuitenkin normaalia, kannu **6** ei ole epätiivis.

Anna kannun jäähtyä 1 minuutti jokaisen käytön jälkeen ennen kuin täytät sen uudelleen vedellä.

Älä kytke laitetta päälle, jos kannu **6** on tyhjä, muuten ylikuumenemissuoja kytkeytyy päälle (katso ”Pienet häiriöt voit korjata itse”).

Puhdistus

Älä koskaan upota kannua **6** tai kantaosaa **9** veteen tai laita astianpesukoneeseen!

Kantta **2** ei **voida** irrottaa.

Älä käytä höyrypuhdistinta.

- Irrota verkkopistoke.
- Pyyhi kannu **6** ja kantaosa **8** ulkoa vain kostealla rätillä. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita.
- Irrota kalkinsuodatin **1** ja laita se etikkaan.
- Huuhtelee kannu **6** ja kalkinsuodatin **1** puhtaalla vedellä.

Kalkinpoisto

säännöllinen kalkinpoisto

- pidentää laitteen elinikää
- takaa virheettömän toiminnan
- lyhentää kiehumisaikaa
- säästää sähköä.

Poista kalkki kannusta **6** ja

kalkinsuodattimesta **1** etikalla tai liikkeistä saatavalla kalkinpoistoaineella.

- Täytä kannu **6** merkintään **max.** asti vedellä ja anna veden kiehua. Kaada seuraavaksi n. 1 kupillinen talousetikkaa kannuun ja anna sen vaikuttaa useamman tunnin ajan. Irrota kalkinsuodatin **1** ja laita se etikkaliuokseen.
- **tai** käytä kalkinpoistoainetta valmistajan ohjeiden mukaan, älä missään tapauksessa anna kiehua.

- Huuhtelee seuraavaksi kannu **6** ja kalkinsuodatin **1** puhtaalla vedellä.

Huomio: Älä missään tapauksessa poista jäljellejäänyttä kalkkia terävällä esineellä, se vahingoittaa tiivistettä.

Pienet häiriöt voi korjata itse

Laite ei kuumene. Merkkivalo **5** ei pala → ylikuumenemissuoja on päällä.

- Ota kannu **6** (pitkän jäähtymisajan jälkeen) pois ja laita se taas paikalleen, jotta laite voi taas kytkeytyä päälle.

Laite sammuu ennen kuin vesi on kiehunut → laite on kalkkeutunut.

- Poista kalkki ohjeiden mukaan.

Kierrätys



Tämä laite on merkitty EU-direktiiviä 2002/96/EG käytetyistä sähkö- ja elektronikalaitteista (waste electrical and electronic equipment - WEEE) vastaavasti. Direktiivi antaa puitteet EU-laajuiselle käytettyjen laitteiden kierrätykselle ja uudelleenkäytölle. Ota selvää oikeasta kierrätystavasta jälleenmyyjältäsi.

Oikeus muutoksiin pidetään

Leer detenidamente las instrucciones de uso y conservarlas.

Este aparato está destinado para un uso doméstico, no industrial.

Indicaciones de seguridad

Peligro de descarga eléctrica

Conectar y manejar el aparato siguiendo las indicaciones de la placa de características. Mantener a los niños alejados del aparato. Utilizar únicamente si el cable y el aparato se encuentran en perfectas condiciones. Desenchufar después de cada uso o en caso de avería.

Con el fin de evitar posibles peligros, los trabajos de reparación en el aparato, como p. ej., el cambio de un cable dañado, deben llevarse a cabo únicamente por el personal de nuestro servicio de asistencia técnica.

Evitar que el cable:

- entre en contacto con componentes calientes
- roce bordes puntiagudos
- se use como asa.

No colocar la base o la jarra encima o cerca de superficies calientes, como por ejemplo, placas eléctricas.

No llenar en exceso la jarra: peligro de escaldarse.

Vigilar siempre el hervidor de agua mientras esté en marcha.

Partes y elementos de mando

- 1 Filtro para cal (extraíble)
- 2 Tapa
- 3 Pulsador de apertura de la tapa
- 4 Interruptor de encendido y apagado
- 5 Anillo luminoso (Indicador encendido/apagado)
- 6 Jarra
- 7 Indicador del nivel de agua de doble cara
- 8 Recogecables
- 9 Base

Importante

Usar la jarra **6** sólo con una toma de corriente **9** del  tipo CTWK5.

Llenar el hervidor de agua únicamente con agua, otros productos como la leche y productos instantáneos se queman y estropean el aparato.

No utilizar la jarra **6** sin agua o llenarla demasiado. Tener en cuenta la marca **max**.

Riesgo de escaldadura

En caso de llenar demasiado la jarra puede derramarse el agua hirviendo.

El hervidor de agua está caliente durante su funcionamiento y algún tiempo después. Por tanto, sujetar solamente por el asa y abrir la tapa **2** cuando se haya enfriado.

Antes de la primera puesta en funcionamiento

- Desenrollar el cable del mecanismo para enrollar el cable **8** a la medida deseada y enchufarlo.
- Llenar la jarra **6** con agua limpia y ponerla a hervir para que se limpie bien. Efectuar este paso dos veces.
- La primera vez que hierva, añadir una cucharada de vinagre.

Hervir el agua

- Añadir agua fresca por la boca de la jarra o abriendo la tapa **2** (pulsar el botón de apertura de la tapa) **3**).
- Leer la cantidad de llenado en el indicador del nivel de agua **7**. Tener en cuenta la marca **max**.
- Enclavar la tapa **2** para cerrarla y colocar la jarra **6** sobre la base **9**.
- Pulsar el interruptor de encendido-apa-gado **4**. El anillo luminoso **5** se enciende con un color azul. El agua comienza a hervir después de un breve espacio de tiempo.

- El hervidor de agua se desconecta de forma automática después del proceso de ebullición. El anillo luminoso se apaga.

INFO: El aparato se puede desconectar en cualquier momento si se pulsa el interruptor de encendido-apagado **4** o se levanta la jarra **6** de la base.

Asimismo, si se abre la tapa, el hervidor de agua también se desconecta.

Advertencias: Hervir agua solamente con la tapa bien cerrada **2** y con un filtro de cal instalado **1**. En caso contrario, no se desconectará el aparato de forma automática (sistema automático de parada por vapor). Por razones físicas pueden quedar restos de agua condensada en la base **9**. Se trata, no obstante, de un procedimiento normal. La jarra **6** cierra herméticamente.

Dejar enfriar el aparato 1 minuto después del proceso de ebullición antes de volver a rellenar la jarra de agua.

No conectar el aparato si la jarra **6** está vacía ya que de lo contrario se conecta la protección contra el sobrecalentamiento (véase "Reparación de pequeñas averías").

Limpeza

No sumergir en agua o introducir en el lavavajillas ni la jarra **6** ni la base **9**. La tapa **2** no **es** extraíble.

No limpiar con aparatos de limpieza al vapor.

- Desenchufar.
- Limpiar la parte exterior de la jarra **6** y la base **9** sólo con un trapo húmedo. No usar productos de limpieza abrasivos.
- Sacar el filtro para cal **1** y sumergirlo en un poco de vinagre.
- Enjuagar con agua limpia la jarra **6** y el filtro **1**.

Descalcificación

Descalcificar con regularidad

- alarga la vida útil del aparato
- garantiza el funcionamiento correcto
- reduce el tiempo hasta la ebullición

– ahorra energía.

Descalcificar la jarra **6** y el filtro para cal **1** con vinagre o con un producto descalcificador similar.

- Rellenar la jarra **6** de agua hasta la marca **max** y dejar que el agua hierva. A continuación añadir aprox. 1 taza de vinagre de uso doméstico y dejar actuar unas horas. Sacar el filtro para cal **1** e introducirlo en vinagre.
- **O** Utilizar productos descalcificadores conforme a las indicaciones del fabricante. En ningún caso llevarlo a la ebullición.
- A continuación, enjuagar la jarra **6** y el filtro para cal **1** con agua limpia.

¡Atención! No quitar nunca los restos de cal con objetos duros ya que podría causar daños en la junta.

Reparación de pequeñas averías

El aparato no calienta. La luz de control **5** no se enciende → la protección contra el sobrecalentamiento se ha conectado.

- Levantar la jarra **6** (tras dejarla enfriar durante un largo espacio de tiempo) y volverla a colocar sobre la base para que el aparato se pueda poner en marcha nuevamente.

El aparato se desconecta antes de que termine el proceso de ebullición → El aparato tiene cal.

- Descalcificar el aparato siguiendo las indicaciones.

Eliminación del aparato usado



Este aparato cumple con la directiva 2002/96/EC sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La directiva fija un marco válido en toda la UE para la recogida y reciclaje de aparatos usados. Informarse acerca de los métodos actuales de eliminación en su comercio especializado.

Sujeto a modificaciones

Leia atentamente as Instruções de Utilização e guarde-as!

Este aparelho destina-se a uso doméstico e não industrial.

Indicações de segurança

Perigo de choque eléctrico

O aparelho deve ser ligado à electricidade e operado exclusivamente em conformidade com os dados constantes da placa de características.

Mantenha as crianças afastadas do aparelho.

Utilize a máquina somente se o cabo de ligação e a máquina não apresentarem danos

Retire a ficha da tomada a seguir a cada utilização ou falha.

As reparações a que o aparelho tenha de ser submetido como, p. ex., troca do cabo de alimentação danificado, só podem ser levadas a cabo pelo nosso Serviço de Assistência Técnica, com vista a evitar possíveis perigos.

O cabo de alimentação não deve ser:

- colocado em contacto com partes quentes
- roçado contra arestas afiadas
- usado como pega.

Não coloque a base nem o jarro em cima de superfícies quentes como, por exemplo, placas de cozinhar, ou na sua proximidade. Não encher demasiado o jarro – Perigo de queimaduras!

Durante o funcionamento o fervedor de água deve ser constantemente vigiado!

Peças e elementos de comando

- 1 Filtro anti-calcário (amovível)
- 2 Tampa
- 3 Botão de abertura da tampa
- 4 Interruptor de ligar/desligar
- 5 Anel luminoso (Indicação Ligado/Desligado)
- 6 Jarro

7 Indicador do nível de água de ambos os lados

8 Enrolador do cabo

9 Base

Importante

Utilize o jarro **6** somente com uma base **9** marcada com o tipo  CTWK5.

Encha o fervedor exclusivamente com água. O leite os produtos de preparação instantânea agarram-se ao fundo do aparelho, danificando-o.

Não utilize o jarro **6** sem água nem o encha excessivamente, respeite a marca **máx.**

Perigo de queimaduras

Em caso de sobreenchimento do jarro, este pode verter água a ferver.

Durante a operação e algum tempo depois o fervedor de água mantém-se quente. Por isso, agarre-o apenas pela pega e só abra a tampa **2** quando o fervedor estiver frio.

Antes da primeira utilização

- Desenrole o enrolador do cabo **8** até ao comprimento desejado e insira a ficha na tomada.
- Encha o jarro **6** duas vezes com água limpa e deixe-a ferver, de modo a limpar o jarro completamente.
- Durante a primeira fervura adicione uma colher de sopa de vinagre.

Ferver água

- Encha o fervedor com água fresca pelo bico ou pela tampa aberta **2** (carregar no botão de abertura **3** da tampa).
- Verifique a quantidade de enchimento no indicador do nível de água **2** e respeite a marca **máx.**!
- Para fechar, encaixe a tampa **2** e coloque o jarro **6** na base **9**.

- Carregue no botão de ligar-desligar **4**, o anel luminoso **5** acende com a cor azul. A água começa a ferver passado algum tempo.
- O fervedor de água desliga-se automaticamente após a fervura e o anel luminoso apaga-se.

INFORMAÇÃO: Carregando novamente no botão de ligar-desligar **4** ou retirando o jarro **6** da base é possível desligar o fervedor em qualquer altura. O fervedor também se desliga abrindo a tampa.

Notas: Quando ferver água, mantenha a tampa **2** sempre fechada e coloque o filtro anti-calcário **1**, caso contrário o fervedor não se desliga automaticamente (sistema automático de paragem por acção do vapor). Por razões físicas, é possível que se forme água de condensação na base **9**. Trata-se de um processo normal e não significa que o jarro **6** verte.

Após cada fervura deixe o fervedor arrefecer durante 1 minuto, antes de o encher novamente com água.

Não ligue o aparelho se o jarro **6** estiver vazio, caso contrário o sistema de protecção contra sobreaquecimento (ver "Como eliminar pequenas anomalias") actua.

Limpeza

Nunca submerja o jarro **6** ou a base **9** em água nem os coloque na máquina de lavar louça! A tampa **2** não é amovível.

Não utilize aparelhos de limpeza a vapor.

- Retire a ficha da tomada.
- Limpe o jarro **6** e a base **9** por fora com um pano húmido. Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
- Retire o filtro anti-calcário **1** e coloque-o num pouco de vinagre.
- Enxagúe o jarro **6** e o filtro anti-calcário **1** com água clara.

Remoção do calcário

A remoção regular do calcário

- prolonga a vida útil do aparelho
- assegura o bom funcionamento do aparelho
- reduz o tempo de fervura
- poupa energia.

Descalcifique o jarro **6** e o filtro anti-calcário **1** com vinagre ou um produto de remoção do calcário à venda no mercado.

- Encha o jarro **6** até à marca **máx.** com água e deixe ferver. Por fim, junte aprox. 1 chávena de vinagre e deixe actuar durante várias horas. Retire o filtro anti-calcário **1** e coloque-o na solução de vinagre.
- **Em alternativa**, utilize um produto anti-calcário conforme as indicações do fabricante, mas em caso algum o deixe ferver.
- Por fim, enxagúe o jarro **6** e o filtro anti-calcário **1** com água clara.

Atenção: nunca remova os resíduos de calcário com objectos duros, pois tal danificará o vedante.

Como eliminar pequenas avarias

O aparelho não aquece. A luz-piloto **5** não acende → o sistema de protecção contra sobreaquecimento actuou.

- Retire o jarro **6** (após um tempo de arrefecimento prolongado) da base e volte a colocá-lo, para que o aparelho possa voltar a ser ligado.

O fervedor desliga-se antes do final do processo de fervura → o aparelho tem calcário acumulado.

- Descalcifique o aparelho, seguindo as instruções.

Eliminação



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. A directiva estabelece um quadro comunitário para a recolha e valorização de equipamentos usados.

Informe-se junto ao seu vendedor sobre o destino final que pode dar aos seus aparelhos.

Reservado o direito a alterações

Διαβάστε παρακαλώ προσεκτικά και φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης! Αυτή η συσκευή προορίζεται για το σπίτι και όχι για επαγγελματική χρήση.

Υποδείξεις ασφαλείας

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Η σύνδεση και η λειτουργία της συσκευής πρέπει να γίνεται μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.

Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο, όταν το ηλεκτρικό καλώδιο και η συσκευή δεν παρουσιάζουν καμία ζημιά.

Μετά από κάθε χρήση ή σε περίπτωση βλάβης τραβάτε το φως από την πρίζα του ρεύματος.

Για την αποφυγή των κινδύνων οι επισκευές στη συσκευή, όπως π.χ. η αντικατάσταση ενός χαλασμένου ηλεκτρικού καλωδίου, επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από το δικό μας σέρβις πελατών.

Το ηλεκτρικό καλώδιο δεν επιτρέπεται:

- να έρθει σε επαφή με καυτά μέρη,
- να τραβηχτεί πάνω από κοφτερές ακμές,
- να χρησιμοποιηθεί ως λαβή μεταφοράς.

Μην τοποθετείτε τη βάση ή την κανάτα πάνω ή κοντά σε πολύ ζεστές επιφάνειες, όπως π.χ. πλάκες εστίων.


Μη γεμίζετε την κανάτα (θερμός) μέχρι επάνω – Κίνδυνος ζεματίσματος!

Παρακολουθείτε πάντοτε το βραστήρα του νερού κατά τη διάρκεια της λειτουργίας!

Εξαρτήματα και στοιχεία χειρισμού

- 1** Σήτα αλάτων ασβεστίου (αποσπώμενη)
- 2** Καπάκι
- 3** Πλήκτρο ανοίγματος του καπακιού
- 4** Διακόπτης On/Off
- 5** Φωτεινός δακτύλιος (ένδειξη On/Off)
- 6** Κανάτα
- 7** Ένδειξη στάθμης νερού, και από τις δύο πλευρές
- 8** Τυλιχτήρας καλωδίου
- 9** Βάση

Σημαντικό

Χρησιμοποιείτε την κανάτα **6** μόνο μαζί με τη βάση **9**, που είναι μαρκαρισμένη με τον τύπο  Τύπος CTWK5.

Χρησιμοποιείτε στο βραστήρα νερού αποκλειστικά νερό. Το γάλα ή τα προϊόντα στιγμής καίγονται και προκαλούν ζημιά στη συσκευή.

Μη χρησιμοποιείτε την κανάτα **6** χωρίς νερό ή πάρα πολύ γεμάτη, προσέχετε το μαρκάρισμα **max**.

Κίνδυνος ζεματίσματος

Όταν η κανάτα γεμίσει μέχρι επάνω, μπορεί να χυθεί βραστό νερό.

Ο βραστήρας νερού κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και ακόμα για λίγο χρόνο μετά είναι πολύ ζεστός. Γι' αυτό πιάνετε το βραστήρα νερού μόνο από τη λαβή και ανοίγεται το καπάκι **2** μόνο, εφόσον έχει κρυσώσει.

Πριν την πρώτη χρήση

- Ξετυλίξτε το καλώδιο παροχής από τον τυλιχτήρα του καλωδίου **8** στο επιθυμητό μήκος και συνδέστε το στην πρίζα του ρεύματος.
- Γεμίστε την κανάτα **6** δύο φορές με καθαρό νερό και αφήστε το νερό κάθε φορά να βράσει, για να καθαρίσει εντελώς.
- Στο πρώτο βράσιμο προσθέστε μια κουταλιά ξίδι.

Βράσιμο νερού

- Μέσα από το στόμιο ή το ανοιχτό καπάκι **2** (πίεστε το πλήκτρο ανοίγματος του καπακιού **3**) προσθέστε καθαρό νερό.
- Διαβάστε την ποσότητα πλήρωσης στην ένδειξη της στάθμης του νερού **7**, προσέξτε το μαρκάρισμα **max**!
- Για το κλείσιμο αφήστε το καπάκι **2** ν' ασφαλίσει και τοποθετήστε την κανάτα **6** πάνω στη βάση **9**.
- Πατήστε το διακόπτη On/Of **4**, ο φωτεινός δακτύλιος **5** ανάβει μπλε. Το νερό αρχίζει μετά από λίγο να βράζει.

- Ο βραστήρας του νερού απενεργοποιείται αυτόματα μετά το βράσιμο, ο φωτεινός δακτύλιος σβήνει.

Πληροφορία: Πατώντας ξανά το διακόπτη On/Of **4** ή σηκώνοντας την κανάτα **6** μπορεί να απενεργοποιηθεί η συσκευή οποτεδήποτε. Επίσης και με το άνοιγμα του καπακιού απενεργοποιείται ο βραστήρας του νερού.

Υποδείξεις: Βράζετε το νερό μόνο με το καπάκι **2** κλειστό και τοποθετημένη τη σήτα αλάτων ασβεστίου **1**, διαφορετικά δεν απενεργοποιείται αυτόματα η συσκευή (αυτόματη διάταξη ατμοφραγής)! Είναι φυσικό να δημιουργείται υγρασία πάνω στη βάση **9**. Αυτό είναι μια κανονική διαδικασία, η κανάτα **6** δεν παρουσιάζει διαρροές.

Μετά από κάθε βράσιμο αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει για 1 λεπτό, προτού να προσθέσετε ξανά νερό.

Μην ενεργοποιείτε τη συσκευή, όταν η κανάτα **6** είναι άδεια, διαφορετικά ενεργοποιείται η προστασία υπερθέρμανσης (βλέπε “Αποκατάσταση μικρών βλαβών από σας τους ίδιους”).

Καθαρισμός

Μη βυθίζετε ποτέ την κανάτα **6** ή τη βάση **9** στο νερό ή μην την τοποθετείτε στο πλυντήριο πιάτων!

Το καπάκι **2** δεν αποσπάται.

Μη χρησιμοποιείτε καμία συσκευή καθαρισμού με ατμό.

- Τραβήξτε το φιλτράκι από την πρίζα.
- Σπουπίστε την κανάτα **6** και τη βάση **9** εξωτερικά μόνο με ένα βρεγμένο πανί. Μη χρησιμοποιείτε κανένα ισχυρό απορρυπαντικό ή υλικά τριψίματος.
- Αφαιρέστε τη σήτα αλάτων ασβεστίου **1** και βάλτε την σε λίγο ξίδι.
- Ξεπλύνετε με καθαρό νερό την κανάτα **6** και τη σήτα αλάτων ασβεστίου **1**.

Απασβέστωση

Η τακτική απασβέστωση

- μεγαλώνει τη διάρκεια ζωής της συσκευής
- εξασφαλίζει μια άψογη λειτουργία
- μειώνει το χρόνο βρασμού
- εξοικονομεί ενέργεια.

Απασβετώνετε την κανάτα **6** και τη σήτα αλάτων ασβεστίου **1** με ξίδι ή μ' ένα υγρό απασβέστωσης του εμπορίου.

- Γεμίστε την κανάτα **6** μέχρι το μαρκάρισμα **max.** με νερό και αφήστε το νερό να βράσει. Στη συνέχεια προσθέστε περίπου 1 φλιτζάνι ξίδι και αφήστε το να ενεργήσει για περισσότερες ώρες. Αφαιρέστε τη σήτα αλάτων ασβεστίου **1** και βάλτε την σε διάλυμα ξιδιού.
- Επίσης μπορείτε να χρησιμοποιήσετε υγρό απασβέστωσης σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή, όμως μην το βράσετε σε καμία περίπτωση.
- Στη συνέχεια ξεπλύνετε την κανάτα **6** και τη σήτα αλάτων ασβεστίου **1** με καθαρό νερό.

Προσοχή: Μην απομακρύνετε τα υπολείμματα των αλάτων ασβεστίου σε καμία περίπτωση με σκληρά αντικείμενα, διαφορετικά καταστρέφεται η στεγανοποίηση.

Αποκατάσταση μικρών βλαβών από σας τους ίδιους

Η συσκευή δε θερμαίνει. Η λυχνία ελέγχου **5** δεν ανάβει → η προστασία υπερθέρμανσης έχει ενεργοποιηθεί.

- Αφαιρέστε την κανάτα **6** (μετά από μεγαλύτερο χρόνο ψύξης) και τοποθετήστε την ξανά, για να μπορεί η συσκευή να ενεργοποιηθεί ξανά.

Η συσκευή απενεργοποιείται πριν την ολοκλήρωση του βρασμού → η συσκευή έχει άλατα.

- Απασβετώστε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες.

Απόσυρση



Αυτή η συσκευή είναι χαρακτηρισμένη σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλιών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Η οδηγία δίνει το πλαίσιο για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών, με ισχύ σε όλη την ΕΕ. Πληροφορηθείτε παρακαλώ για τους ισχύοντες τρόπους απόσυρσης στο ειδικό κατάστημα πώλησης.

Με την επιφύλαξη αλλαγών

Kullanma kılavuzunu lütfen dikkatlice okuyunuz ve saklayınız!
Bu cihaz sadece evde kullanım için tasarlanmıştır, sanayide kullanılmamalıdır.

Güvenlik uyarıları

⚠ Çarpılma tehlikesi

Cihazı sadece tip levhası verilerine göre bağlayınız ve çalıştırınız.

Çocukları cihazdan uzak tutunuz.

Ancak besleme hattı ve cihazda hiçbir hasar yoksa kullanınız.

Fişi her kullanımdan sonra veya arıza durumlarında çekiniz.

Tehlikelerin önlenmesi için, hasarlı besleme hattının değiştirilmesi gibi onarımlar sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır.

Besleme hattı:

- sıcak parçalara temas etmemelidir
- sivri kenarlar üzerinden çekilmemelidir
- taşıma amacıyla kullanılmamalıdır.

Kaideyi ve sürahiyi ocak plakaları gibi sıcak yüzeylerin üzerine veya yakınına yerleştirmeyiniz.


Sürahiyi aşırı doldurmayınız – Yanma tehlikesi!

Su ısıtıcısını çalışma esnasında gözleyiniz!

Parçalar ve kumanda elemanları

- 1 Kireç süzgeci (çıkartılabilir)
- 2 Kapak
- 3 Kapak açma tuşu
- 4 Açma-Kapama tuşu
- 5 Işıklı halka (Gösterge Açık/Kapalı)
- 6 Sürahi
- 7 İki taraflı su seviye göstergesi
- 8 Kablo sarma mekanizması
- 9 Kaide

Önemli

Sürahiyi **6** sadece tip CTWK1 ile işaretlenmiş kaide **9**  üzerinde kullanınız.

Su ısıtıcısına sadece su doldurunuz. Süt veya hazır ürünler yanacak ve cihaza zarar verecektir.

Sürahiyi **6** susuz çalıştırmayınız veya fazla doldurmayınız, **max.** işaretine dikkat ediniz.

⚠ Yanma tehlikesi

Sürahinin aşırı doldurulması durumunda kaynayan su dışarı akabilir.

Su ısıtıcısı çalışma esnasında ve çalışmadan sonra bir süre daha sıcak kalır. Bu nedenle ısıtıcıyı daima tutmağından tutunuz ve kapağı **2** soğukken açınız.

İlk kullanımdan önce

- Besleme hattını kablo sarma mekanizmasından **8** istediğiniz uzunluğa gelene kadar çıkartınız ve fişi takınız.
- Sürahiyi **6** iki kez temiz suyla doldurunuz ve suyu ısıtınız.
- İlk ısıtmada suya bir yemek kaşığı sirke katınız.

Suyun ısıtılması

- Sürahi ağzından veya açık kapaktan **2** (kapak açma tuşuna **3** basınız) temiz su doldurunuz.
- Su seviye göstergesindeki **7** dolum miktarını okuyunuz, **maks.** - işaretine dikkat ediniz!
- Kapağı **2** yerine oturacak şekilde kapatınız ve sürahiyi **6** kaide **9** üzerine yerleştiriniz.
- Açma-kapama şalterine **4** basınız, ışıklı halka **5** mavi renkte yanacaktır. Bir süre sonra su kaynamaya başlar.
- Su kaynadıktan sonra su ısıtıcısı otomatik olarak kapanır, ışıklı halka söner.

BİLGİ: Dilendiğinde açma-kapama şalterine **4** tekrar basılarak veya sürahi **6** kaldırılarak cihaz kapatılabilir. Kapak açıldığında da su ısıtıcısı kapanacaktır.

Uyarılar: Daima kapak **2** kapalıyken ve kireç süzgeci **1** yerleştirilmişken cihazı kullanınız, aksi takdirde cihaz otomatik olarak kapanmayacaktır (buharlı durdurma otomatığı).

Fiziksel nedenlerle kaidede **9** yoğunlaşma nedeniyle su damlları oluşabilir. Bu normal bir durumdur, sürahi **6** sızıntı yapmamaktadır.

Su kaynatma işleminden sonra, tekrar su doldurmadan önce cihazı **1** dakika soğumaya bırakınız.

Sürahi **6** boşken cihazı çalıştırmayınız, aksi takdirde aşırı ısınma emniyeti devreye girecektir (bkz. "Küçük arızaları kendiniz giderebilirsiniz").

Temizleme

Sürahiyi **6** veya kaideyi **9** asla suya daldırmayınız veya bulaşık makinesinde yıkamayınız!

Kapak **2** ist **çıkartılamaz**

Buharlı temizleyici kullanmayınız.

- Şebeke fişini çekiniz.
- Sürahinin **6** ve kaidenin **9** dış yüzeyini sadece nemli bir bezle siliniz. Keskin veya aşındırıcı temizlik malzemeleri kullanmayınız.
- Kireç süzgecini **1** çıkartınız ve az bir miktar sirkenin içinde bekletiniz.
- Sürahiyi **6** ve kireç süzgecini **1** temiz suyla durulayınız.

Kireç çözme

Düzenli kireç çözme işlemi

- cihazın ömrünü uzatacaktır
- cihazın sorunsuz çalışmasını sağlayacaktır
- ısıtma süresini kısaltacaktır
- enerji tasarrufu sağlayacaktır.

Sürahideki **6** ve kireç süzgecindeki **1** kireci sirke veya piyasada bulunan bir kireç çözücü ile temizleyiniz.

- Sürahiye **6 maks.** işareti kadar su doldurunuz ve kaynatınız. Ardından bu suya yakl. **1** fincan mutfak sirkese ekleyiniz ve birkaç saat etki etmesini bekleyiniz. Kireç süzgecini **1** çıkartınız ve sirkeli çözeltiliye yerleştiriniz.
- **Veya** üretici bilgilerine uygun bir kireç çözücü kullanınız, asla kaynatmayınız.
- Ardından sürahiyi **6** ve kireç süzgecini **1** temiz suyla durulayınız.

Dikkat: Kireç artıklarını asla sert cisimlerle temizlemeyiniz, aksi takdirde conta zarar görecektir.

Ufak arızaları kendiniz gideriniz

Cihaz ısıtmıyor. Kontrol lambası **5**

yanmıyor → aşırı ısınma emniyeti devreye girmiştir.

- Cihazın tekrar çalıştırılabilmesi için sürahiyi **6** (daha uzun soğuma süresinden sonra) çıkartınız ve tekrar yerleştiriniz.

Cihaz, su kaynamadan önce kapanıyor → Cihaz kireçlenmiştir.

- Cihazdaki kireci talimatlar doğrultusunda temizleyiniz.

İmha



Bu cihaz, elektrikli ve elektronik eski cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment - WEEE) uygun olduğuna dair işarete sahiptir. Yönetmelik, eski cihazların değerlendirilmesi ve geri alınması hususunda AB-genelinde geçerli uygulama çerçevesini tanımlamaktadır. Güncel imha yolları hususunda lütfen yetkili satıcınızda bilgi alınız.

Değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Instrukcję użytkowania należy uważnie przeczytać i zachować!
Urządzenie to przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.

Zalecenia odnośnie bezpieczeństwa pracy

⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem

Urządzenie należy podłączać i użytkować wyłącznie zgodnie z danymi podanymi tabliczce identyfikacyjnej.

Do urządzenia nie wolno dopuszczać dzieci. Używać tylko wtedy, gdy przewód zasilający i urządzenie nie są uszkodzone.

Po każdym użyciu lub w przypadku awarii należy wyciągać wtyczkę.

Dla uniknięcia zagrożeń, naprawy urządzenia, np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, mogą być wykonywane wyłącznie przez serwis naszej firmy.

Przewodu zasilającego nie można:

- stykać z gorącymi elementami
- ciągnąć po ostrych krawędziach
- używać jako uchwytu do przenoszenia urządzenia.

Podstawy ani czajnika nie wolno ustawiać na rozgrzanych powierzchniach, ani w ich pobliżu, np. płyta grzejna pieca.


Nie przepętniać czajnika –
 niebezpieczeństwo sparzenia się!

Podczas gotowania wody czajnika nie wolno pozostawiać bez dozoru!

Części i elementy obsługowe

- 1** Filtr antywapniowy (wyjmowany)
- 2** Pokrywa
- 3** Przycisk do otwierania pokrywy
- 4** Włącznik-wyłącznik
- 5** Pierścień świecący (wskaźnik zał./wył.)
- 6** Czajnik
- 7** Wskaźnik poziomu wody obustronny
- 8** Praktyczne zwijanie kabla
- 9** Podstawa

Ważna informacja

Czajnik **6** należy stosować wyłącznie z podstawą **9**, oznaczoną jako  typ CTWK5. Czajnik należy napełniać wyłącznie wodą.

Mleko lub produkty błyskawiczne przypalają się i uszkadzają urządzenie.

Czajnika **6** nie wolno używać bez wody lub przepętniać, należy przestrzegać oznaczenia **max**.

⚠ Niebezpieczeństwo sparzenia

Wskutek przepętnienia czajnika może dojść do wypłynięcia gotującej się wody.

Podczas gotowania wody i przez pewien czas po gotowaniu wody czajnik jest gorący. Z tego względu należy chwycić go tylko za uchwyt i otwierać pokrywę **2** w stanie ostygniętym.

Przed pierwszym użyciem

- Odwinąć przewód zasilający z praktycznego zwijania kabla **8** na wymaganą długość i podłączyć.
- Dwukrotnie napełnić czajnik **6** czystą wodą i za każdym razem gotować do wrzenia, w celu całkowitego oczyszczenia.
- Przy pierwszym gotowaniu dodać łyżkę stołową octu stołowego.

Zagotować wodę

- Wlać świeżą wodę poprzez dziobek lub otwartą pokrywę **2** (naciśnąć przycisk do otwierania pokrywy **3**).
- Odczytać ilość napełnienia na wskaźniku wody **7**, należy przestrzegać oznaczenia **max**!
- Zatrzasnąć pokrywę **2** i nasadzić czajnik **6** na podstawę **9**.
- Naciśnąć włącznik/wyłącznik **4**, pierścień świecący **5** zapala się na niebiesko. Po pewnym czasie woda zaczyna się gotować.

- Po zagotowaniu czajnik wyłącza się automatycznie, pierścień świecący gaśnie.

Informacja: Ponowne naciśnięcie włącznika/wyłącznika **4** lub uniesienie czajnika **6** umożliwia wyłączenie czajnika w każdej chwili.

Otwarcie pokrywy również powoduje wyłączenie czajnika.

Zalecenia: Wodę należy gotować wyłącznie przy zamkniętej pokrywie **2** i włożonym filtrze antywapniowym **1**, w przeciwnym wypadku urządzenie nie wyłączy się automatycznie (automatyczny układ zapobiegający parowaniu).

Ze względów fizycznych woda kondensacyjna może wytrącać się na podstawie **9**. Jednakże jest to normalne zjawisko, czajnik **6** nie jest nieszczelny. Po każdym gotowaniu należy przez 1 minutę poczekać na ostygnięcie, zanim woda zostanie ponownie wlana.

Urządzenia nie wolno włączać, gdy czajnik **6** jest pusty, gdyż w przeciwnym razie następuje włączenie zabezpieczenia przed przegrzaniem (patrz "Samodzielne usuwanie małych zakłóceń").

Czyszczenie

Czajnika **6** ani podstawy **9** w żadnym wypadku nie wolno zanurzać w wodzie, ani wkładać do zmywarki!

Pokrywa **2** jest **niezdejmowalna**

Nie wolno stosować żadnych parowych urządzeń czyszczących.

- Wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego.
- Czajnik **6** i podstawę **9** z zewnątrz należy tylko wycierać wilgotną ściereczką. Nie wolno używać ostrych lub szorujących środków czyszczących.
- Wyjąć filtr antywapniowy **1** i włożyć do niewielkiej ilości octu.

- Czajnik **6** i filtr antywapniowy **1** wyplukać czystą wodą.

Odkamienianie

Regularne odkamienianie

- przedłuża okres użytkowania urządzenia
- zapewnia prawidłowe funkcjonowanie
- skraca czas gotowania
- przyczynia się do oszczędności energii.

Czajnik **6** i filtr wapniowy **1** odkamienić octem lub dostępnym w handlu środkiem do odkamieniania.

- Napełnić czajnik **6** do oznaczenia **max.** wodą i zagotować. Następnie dodać ok. 1 filiżanki octu stołowego i pozostawić na kilka godzin do przereagowania. Wyjąć filtr antywapniowy **1** i włożyć do roztworu octu.
- **Ewentualnie** użyć środka do odkamieniania według danych producenta, w żadnym wypadku nie gotować.
- Następnie wyplukać czajnik **6** i filtr antywapniowy **1** czystą wodą.

Uwaga: Pozostałości kamienia w żadnym wypadku nie wolno usuwać za pomocą twardych przedmiotów, w przeciwnym wypadku uszczelnienie zostanie uszkodzone.

Drobne zakłócenia należy usuwać samodzielnie

Urządzenie nie grzeje. Lampka kontrolna **5** nie świeci się → zadziałało zabezpieczenie przed przegrzaniem.

- Zdjąć czajnik **6** z podstawy i ponownie nasadzić (po dłuższym czasie stygnięcia), dzięki temu urządzenie można ponownie włączyć.

Urządzenie wyłącza się przed zakończeniem procesu gotowania → W urządzeniu znajdują się złogi kamienia kotłowego.

- Odkamienić urządzenie zgodnie z instrukcją.

Usuwanie



Urządzenie to jest oznaczone zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej UE odbioru i wtórnego wykorzystania zużytych urządzeń. Informacje na temat aktualnych sposobów usuwania można uzyskać u wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian

Kérjük, gondosan olvassa át a használati útmutatót és őrizze meg!

Ez a készülék nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült.

Biztonsági útmutató

Áramütésveszély

A készüléket csak az adattábla szerint szabad csatlakoztatni és üzemeltetni. Tartsa távol a gyerekeket a készüléktől. A csatlakozóvezetéknek és a készüléknek sérülésmentesnek kell lennie. Minden használat után - de különösen meghibásodás esetén - húzza ki a csatlakozódugót.

A veszélyeztetés elkerülése érdekében a készülék javítását, például a megsérült csatlakozóvezeték cseréjét, csak vevőszolgálatunk végezheti el.

A csatlakozóvezeték:

- nem érhet forró alkatrészekhez
- nem szabad éles peremeken áthúzni
- fogantyúként használni.

A készülék talprészét és a kannát ne helyezze rá forró felületre vagy annak közelébe, például a tűzhely lapjára.


Ne töltse túl a kannát – forrázásveszély!

A vízforralóra a használat során állandóan ügyelni kell!

A vízforraló részei és kezelőelemei

- 1** Vízkőszita (kivehető)
- 2** Fedél
- 3** A fedél nyitógombja
- 4** Be-kikapcsoló
- 5** Világító gyűrű (be/ki kijelzése)
- 6** Kanna
- 7** Vízszintjelző, mindkét oldalon
- 8** Kábelfeltékerő
- 9** Talp

Fontos:

A **6** kannát csak olyan talppal szabad használni, amely a **9** jellel van ellátva, és amely  CTWK5 típusúként van jelölve.

A vízforralót kizárólag vízzel szabad feltölteni. A tej vagy az instant termékek elégnék és károsítják a készüléket.

Az **6** kannát ne üzemeltesse víz nélkül, és ne töltse túl, vegye figyelembe a **max.** jelölést.

Leforrázási veszély

A kanna túltöltése miatt a forró víz kifolyhat. A vízforraló használat közben - és egy ideig még az után is - forró. Ezért csakis a fogantyújánál fogja meg, és a **2** fedelet csak hideg állapotában nyissa ki.

Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

- Tekerje le kívánt hosszúságra a csatlakozó vezetékét a **8** kábelfeltékerőről, és a csatlakoztassa a hálózathoz.
- Töltse fel a **6** kannát tiszta vízzel, forralja fel, majd öntse ki az egészet. Ismétlje meg ezt az eljárást még egyszer.
- Az első adag víz forralásakor öntsön a vízbe egy kanál ecetet is.

A víz forralása

- A kiöntőn át vagy kinyitott **2** fedéllel (nyomja meg ehhez a fedél **3** nyitógombját) töltse fel friss vízzel.
- Olvassa le a betöltött mennyiséget a **7** vízszintjelzőn, vegye figyelembe a **max.** - jelölést!
- Végül a **2** fedelet kattintsa rá, majd helyezze a **6** kannát a **9** talpra.
- Nyomja meg az **4** be/kikapcsoló gombot, a **5** világító gyűrű kéken világít. A víz kisvártatva forni kezd.

- A forralás végén a vízforraló automatikusan kikapcsol, a világító gyűrű kialszik.

Információ: Az **4** be/kikapcsoló gomb újbóli megnyomásával, vagy az **6** kannát levéve a talpról, a készülék bármikor kikapcsolható. A fedél kinyitására is kikapcsol a vízforraló.

Megjegyzés: Csak lecsukott **2** fedéllel és **1** betett vízkő-szűrővel forraljon vizet, különben a készülék nem kapcsol ki automatikusan (gőzstop-automatika).

Fizikai okok miatt a **9** talpon kondenzvíz keletkezhet. Ez egy normális folyamat, nem jelenti azt, hogy az **6** kanna folyik.

A készüléket minden forralás után legalább 1 percig hagyja hűlni, mielőtt ismét vizet öntene bele.

A készüléket ne kapcsolja be, ha az **6** kanna üres, különben bekapcsol a túlmelegedés elleni védelem (lásd "Kisebb zavarok sajátkezü elhárítása").

Tisztítás

Az **6** kannát vagy a **9** talpat soha ne merítse vízbe, és ne tegye mosogatógépbe!

A **2** fedél **nem** levehető.

Gőzös tisztítóval ne tisztítsa.

- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Az **6** kannát és a **9** talpat kívülről nedves ruhával törölje le. Ne használjon dörzsölő vagy maró tisztítószeret.
- A **1** vízkőszitát vegye ki és helyezze egy kis ecetbe.
- Öblítse át tiszta vízzel a **6** kannát és a **1** vízkőszitát.

Vízkőtelenítés

A rendszeres vízkőtelenítés

- meghosszabbítja a készülék élettartamát
- biztosítja a kifogástalan működést
- lerövidíti a forralási időt
- energiát takarít meg.

Az **6** kanna és a **1** vízkő-szita ecettel vagy a kereskedelmi forgalomban kapható vízkőtelenítő-szerrel vízkőteleníthető.

- Az **6** kannát a **max.** jelölésig töltsse fel vízzel, és forralja fel. Végül öntsön hozzá kb. 1 csésze háztartási ecetet, és hagyja néhány órán át hatni. Vegye ki a **1** vízkő-szitát, és tegye az ecetes vízbe.
- **Vagy** használjon vízkőtelenítő-szert, a gyártó utasításai szerint, de semmi esetre se forralja fel.
- Végezetül öblítse át tiszta vízzel a **6** kannát és a **1** vízkő-szitát.

Figyelem: A vízkő-lerakódást semmiképpen ne próbálja kemény tárgyakkal eltávolítani, különben megsérül a tömítés.

Kisebb zavarok sajátkezü elhárítása

A készülék nem melegít. A **5** kontroll-lámpa nem világít → bekapcsolt a túlmelegedés elleni védelem.

- Vegye le az **6** kannát (hosszabb lehűlés után), majd tegye vissza, ezután a készülék újra be tud kapcsolni.

A készülék a forralási folyamat vége előtt kikapcsol → a készülék vízköves.

- Vízkőtelenítse a készüléket az útmutató szerint.

Újrahasznosítás



A készülék a 2002/96/EG, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment - WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve. Az irányelvek megadják a használt készülékek visszaváltásának és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon.

Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről érdeklődjön a szakkereskedőnél.

A változtatás jogát fenntartjuk

Vă rugăm să citiți cu atenție și să păstrați instrucțiunile de utilizare!

Acest aparat este destinat uzului casnic, nu pentru utilizare profesională.

Indicații de securitate

Pericol de electrocutare

Racordați și exploatați aparatul numai conform datelor de pe plăcuța cu datele tipului de construcție.

Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor.

Utilizați aparatul numai dacă cablul de alimentare și aparatul nu prezintă nici o deteriorare.

Scoateți din priză ștecherul după fiecare utilizare sau în caz de defecțiune.

Reparațiile la aparat, cum ar fi de ex. înlocuirea unui cablu de alimentare deteriorat, au voie să fie efectuate numai de service-ul nostru pentru clienți, pentru a evita pericolitățile.

Cablul de alimentare nu are voie:

- să intre în contact cu piese fierbinți
- să fie tras peste muchii ascuțite
- să fie utilizat ca mâner.

Nu așezați soclul sau cana pe sau în apropierea suprafețelor fierbinți, cum ar fi de ex. ochiurile de aragaz.


Nu umpleți ceașca prea mult – pericol de arsuri!

Supravegheați permanent fierbătorul de apă pe timpul funcționării!

Piese și elemente de comandă

- 1** sită anticalcar (detașabilă)
- 2** capac
- 3** buton de deschidere a capacului
- 4** întrerupător pornit/oprit
- 5** inel luminos (indicator pornit/oprit)
- 6** cană
- 7** indicator nivel apă la ambele părți
- 8** dispozitiv de înfășurare a cablului
- 9** soclu

Important

Utilizați cana **6** numai cu soclul **9**, care este marcat cu semnul  Typ CTWK5.

Umpleți fierbătorul de apă numai cu apă.

Laptele sau produsele instantane ard și deteriorează aparatul.

Nu exploatați fără apă și nu supraumpleți cana **6**, respectați marcajul nivelului maxim.

Pericol de opărire

Când ceașca este umplută în exces, apa fierbinte poate deborda.

Fierbătorul de apă este fierbinte pe timpul și câțva timp după funcționare. De aceea apucați cana numai de mâner și deschideți capacul **2** în stare rece.

Înainte de prima utilizare

- Desfășurați cablul de alimentare din dispozitivul de înfășurare a cablului **8** la lungimea dorită și introduceți ștecherul în priză.
- Umpleți cana **6** de două ori cu apă curată și lăsați să fiarbă de fiecare dată pentru a o curăța complet.
- La prima fierbere adăugați o lingură de oțet alimentar.

Fierberea apei

- Umpleți apă proaspătă prin cioc sau capacul deschis **2** (apăsați butonul de deschidere a capacului **3**).
- Citiți cantitatea de umplere la indicatorul de nivel al apei **7**, aveți în vedere marcajul **max.!**
- Lăsați să se cupleze capacul **2** pentru închidere și așezați cana **6** pe soclul **9**.
- Apăsați întrerupătorul pornit/oprit **4**, inelul luminos **5** luminează albastru. Apa începe să fiarbă după câțva timp.
- Fierbătorul de apă se deconectează automat după operația de fierbere, iar inelul luminos se stinge.

INFORMAȚII: prin reapăsarea întrerupătorului pornit/oprit **4** sau prin ridicarea canei **6**, aparatul poate fi deconectat oricând.

Și prin deschiderea capacului se deconectează fierbătorul de apă.

Indicații: Fierbeți numai cu capacul **2** închis și cu sita anticalcar **1** așezată, deoarece în caz contrar aparatul nu se deconectează automat (sistem automat antiabur).

Din motive fizice poate să apară apă de condens pe soclul **9**. Acest lucru este un proces normal, cana **6** nu este neetanșă. Lăsați aparatul să se răcească 1 minut după fiecare operație de fierbere, înainte de a umple din nou apă.

Nu conectați aparatul, dacă cana **6** este goală, deoarece în caz contrar se conectează protecția la supraîncălzire (vezi „Remedierea proprie a deranjamentelor mici”).

Curățarea

Nu scufundați cana **6** sau soclul **9** niciodată în apă și nu o introduceți în mașina de spălat vase!

Capacul **2** nu este detașabil.

Nu utilizați un aparat de curățat cu abur.

- Scoateți ștecherul din priză.
- Curățați cana **6** și soclul **9** la exterior numai cu un prosop umed. Nu utilizați produse de curățat agresive sau de frecat.
- Scoateți sita anticalcar **1** și introduceți-o în puțin oțet.
- Clătiți cana **6** și sita anticalcar **1** cu apă curată.

Decalcificarea

Decalcificare periodică

- mărește durata de funcționare a aparatului
- asigură o funcționare ireproșabilă
- scurtează timpul de fierbere
- economisește energie.

Decalcificați cana **6** și sita anticalcar **1** cu oțet sau cu un produs de decalcificare obișnuit din comerț.

- Umpleți cana **6** până la marcajul **max.** cu apă și lăsați să fiarbă. Adăugați apoi cca 1 ceașcă de oțet alimentar și lăsați să-și facă efectul mai multe ore. Scoateți sita anticalcar **1** și introduceți-o în soluția de oțet.
- **Sau** utilizați produsul de decalcificare potrivit datelor producătorului, în nici un caz nu-l lăsați să fiarbă.
- Clătiți apoi cana **6** și sita anticalcar **1** cu apă curată.

Atenție: nu îndepărtați resturile de calcar în nici un caz cu obiecte dure, deoarece în caz contrar se deteriorează garnitura de etanșare.

Remedierea proprie a deranjamentelor mici

Aparatul nu încălzește. Lampa de control **5** nu luminează → protecția contra supraîncălzirii s-a conectat.

- Luați cana **6** (după un timp mai îndelungat de răcire) și așezați-o din nou, pentru ca aparatul să poată fi conectat din nou.

Aparatul deconectează înaintea încheierii operației de fierbere → aparatul este calcificat.

- Decalcificați aparatul potrivit instrucțiunilor.

Îndepărtarea ca deșeu



Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2002/96/CE în privința aparatelor vechi electrice și electronice (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Directiva prescrie cadrul pentru primirea înapoi, valabilă în întreaga Europă, și valorificarea aparatelor vechi. Vă rugăm să vă informați la comerciantul de specialitate în privința căilor actuale de îndepărtare ca deșeu.

Se rezervă dreptul la modificări

Прочетете внимателно и съхранявайте тези указания за начина на ползване! Този уред е предвиден за домакински цели, а не за промишлено и използване.

Указания за безопасност

⚠ Опасност от токов удар!

Включвайте и работете с уреда само в съответствие с данните на фирмена табелка.

Не допускайте уреда да бъде ползван от деца.

Ползвайте уреда изключително само ако токозахранващия кабел и уреда не са повредени.

Всеки път след работа с уреда или в случай на неизправност извадете щекера от контакта.

За да бъдат предотвратени всякакви опасности, ремонтите по уреда, като например смяната на повреден шнур, могат да бъдат извършвани изключително само от нашата сервизна служба. Шнурът не бива:

- да влиза в допир с горещите части
- да се издърпва през остри ръбове
- да се използва като дръжка за носене.

Не поставяйте цокъла или каната върху или в близост до горещи повърхности, като например плочи на печки.


Не препълвайте каната – има опасност да се изгорите!

По време на работа не оставяйте никога електрическата кана за загряване на вода без контрол!

Части и обслужващи елементи

- 1 цедка за варовика (изваждаема)
- 2 капак
- 3 капак с бутон за отваряне
- 4 копче за включване и изключване
- 5 светещ пръстен (указател вкл./изкл.)
- 6 кана
- 7 указател на нивото на водата от двете страни
- 8 приспособление за навиване на шнура
- 9 цокъл

Важно

Използвайте каната **6** само с цокъла **9**, който е маркиран с тип  Тип STWK5.

В електрическата кана за загряване може да бъде налива само вода. Мляко или други разтворими продукти загарят и по този начин повреждат уреда.

Не оставяйте каната **6** включена без вода и не я препълвайте, спазвайте маркировката за **максимално** напълване.

⚠ Опасност от изгаряне с вряла течност!

При препълване на каната може да изтече вряла вода.

Електрическата кана за загряване на вода по време на работа и известно време след това е нагорещена. Поради това я хващайте само за дръжката и отваряйте капака **2** само в студено състояние.

Преди да започнете работа за първи път

- Издърпайте шнура от приспособлението за навиване **8** до необходимата дължина и го включете.
- Напълнете каната **6** с чиста вода и я оставете да закипи, за да може каната да се почисти добре.
- При първото кипване на вода добавете в нея една супена лъжица оцет.

Кипване на вода

- Налейте прясна вода през носа или отворения капак **2** (натиснете за тази цел бутон за отваряне на капака **3**).
- Проверете по указателя на нивото на водата **7** налятото количество вода, като спазвате маркировката за **максимално** количество!
- Натиснете капака **2** до щракване и поставете каната **6** върху цокъла **9**.
- Натиснете копчето за включване и изключване **4**, при това светещия пръстен **5** свети със синя светлина.

След известно време водата започва да кипи.

- Електрическата кана за загряване на вода се изключва автоматично след като водата закипи, при това светещия пръстен угасва.

ИНФОРМАЦИЯ: Вие имате възможност по всяко време да изключите уреда, като за тази натиснете отново копчето за включване и изключване **4** или като повдигнете каната **6**.

Отварянето на капака също води до изключване на електрическата кана за загряване на вода.

Указания: Кипвайте вода само със затворен капак **2** и поставена цедка за варовик **1**, защото в противен случай уредът не се изключва автоматично (автоматика за спиране на парата)! По физически причина върху цокъла **9** може да се появи кондензирана вода. Това обаче е един нормален процес и не означава, че каната не е херметична. След всяко кипване на вода оставете каната да изстине 1 минута, преди отново да я напълните с вода. Не включвайте уреда, ако каната **6** е празна, защото в такъв случай се задейства защитата от прегряване (виж № "Самостоятелно отстраняване на малки неизправности").

Почистване

Никога не потапяйте каната **6** или цокъла **9** във вода и не ги мийте в съдомиялна машина!

Капакът **2** не се изважда.

Не използвайте за чистене на уреда парови чистачки.

- Извадете щепсела от контакта.
- Избърсвайте външно каната **6** и цокъла **9** само с една влажна кърпа. Не използвайте разяждащи или абразивни средства за почистване.
- Свалете цедката за варовик **1** и я поставете в малко оцет.
- Изплакнете с чиста вода каната **6** и цедката за варовик **1**.

Отстраняване на варовика

Редовно отстраняване на варовика

- това удължава срока на работа на уреда
- гарантира неговата безупречна работа
- съкращава времето за кипване на водата
- икономисва енергия.

Премахвайте варовика от каната **6** и цедката за варовик **1** с помощта на оцет или с наличните за тази цел на пазара средства.

- Напълнете каната **6** до маркировката за **максимално** количество с вода и оставете водата да кипне. След това добавете припл. 1 чаша домакински оцет и я оставете няколко часа да постои. Извадете цедката за варовика **1** и я сложете в оцетен разтвор.
 - **Или** използвайте средство за премахване на варовик в съответствие с указанията на производителя, като в никакъв случай не го кипвайте.
 - След това изплакнете с чиста вода каната **6** и цедката за варовик **1**.
- Внимание:** Не премахвайте остатъците от варовик с помощта на остри предмети, защото може да повредите уплътнението.

Самостоятелно отстраняване на малки неизправности

Уредът не загрява. Контролната лампа **5** не свети → Защитата от прегряване е включена.

- Свалете каната **6** (след като сте я оставили дълго време да изстине) и отново я поставете, за да може уреда отново да се включи.

Каната се изключва преди водата да е кипнала → има натрупан варовик по уреда.

- Премахнете варовика от уреда според указанията.

Отстраняване на ненужните уреди



Този уред е обозначен в съответствие с европейската разпоредба 2002/96/EG за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Разпоредбата определя рамките на валидното за целия ЕС събиране и оползотворяване на стари уреди.

Информирайте се за актуалните начини за отстраняване в някой от специализираните магазини.

Правото за правене на изменения е запазено

Внимательно прочтите Инструкцию по эксплуатации и сохраняйте ее!

Данный прибор предназначен для домашнего, а не для промышленного использования.

Правила техники безопасности

⚠ Опасность поражения электрическим током

Подключайте и используйте прибор согласно данным на заводской табличке.

Детям не разрешается пользоваться прибором.

Не допускается пользование прибором при повреждениях сетевого кабеля.

После использования или в случае неисправности вынимайте вилку прибора из розетки электросети.

Во избежание возникновения опасности ремонт прибора, например замена поврежденного сетевого кабеля, должен производиться только в авторизованной сервисной службе.

Запрещается:

- соприкосновение кабеля с горячими деталями
- прокладывание кабеля через острые края
- использование кабеля для транспортировки.

Не устанавливайте цоколь или чайник на горячие поверхности, такие как варочная поверхность плиты, или рядом с ними.

Не переполняйте чайник. Опасность ошпариться!

Не оставляйте работающий чайник без присмотра!


Детали и элементы управления

- 1 Сетчатый фильтр (съёмный)
- 2 Крышка
- 3 Кнопка открывания крышки
- 4 Выключатель
- 5 Подсветка (Индикатор ВКЛ/ВЫКЛ)
- 6 Чайник
- 7 Указатель уровня воды, с двух сторон

8 Устройство сматывания кабеля

9 Цоколь

Важно

Используйте чайник **6** только с цоколем **9**, имеющим  маркировку СТWK5.

Не заливайте в чайник ничего кроме воды. Молоко и напитки быстрого приготовления горят и могут повредить прибор.

Не нагревайте пустой или переполненный чайник **6**, следите за соблюдением уровней **max**.

⚠ Опасность ожога паром!

В случае переполнения чайника может выливаться горячая вода.

Во время работы и некоторое время после выключения чайник остается горячим. Поэтому берите чайник только за ручку и открывайте крышку **2** только после того, как она остынет.

Перед первым использованием

- Вытяните сетевой кабель из устройства **8** сматывания кабеля на необходимую длину и вставьте вилку в розетку.
- Два раза вскипятите в чайнике **6** чистую воду,
- При первом кипячении добавьте столовую ложку столового уксуса.

Кипячение воды

- Налейте в чайник свежей питьевой воды через носик или горловину (откройте крышку **2**, нажав кнопку **3** открывания крышки).
- Следите за объемом наливаемой воды по указателю уровня **7** на отметке **max** на боковой поверхности чайника!
- Плотно закройте крышку **2** и установите чайник **6** на цоколь **9**.
- Нажмите на выключатель **4**, подсветка **5** загорается синим. Через

некоторое время вода начинает закипать.

- После закипания воды чайник автоматически отключается, подсветка гаснет.

ИНФО: Прибор можно выключить последующим нажатием кнопки выключателя **4** или снятием чайника **6**. Чайник также выключается при открывании крышки.

Указания: Включайте чайник только с закрытой крышкой **2** и установленным сетчатым фильтром **1**, в противном случае чайник автоматически не отключится (автоматика закипания). Появление конденсата на цоколе **9** обусловлено физикой процесса. Это нормально и не является признаком негерметичности чайника **6**.

Перед тем, как повторно наполнить водой чайник после кипячения, дайте ему остыть в течение 1 минуты. Не включайте прибор, если в чайнике **6** нет воды. В противном случае сработает блокировка при перегреве (см. "Самостоятельное устранение небольших неисправностей").

Чистка

Никогда не погружайте чайник **6** или цоколь **9** в воду и не мойте их в посудомоечной машине!

Крышка **2** не снимается.

Нельзя использовать чистку паром!

- Выньте вилку из розетки.
- Чайник **6** и цоколь **9** снаружи протрите влажной тряпочкой. Не используйте едкие или абразивные чистящие средства.
- Выньте сетчатый фильтр **1** и погрузите ненадолго в уксус.
- Чайник **6** и сетчатый фильтр **1** промойте чистой водой.

Удаление известкового налета

Регулярное удаление известкового налета

- продлевает срок службы прибора
- гарантирует безупречную работу
- сокращает время закипания
- экономит электроэнергию.

Удаляйте известковый налет из чайника **6** и сетчатого фильтра **1** с помощью уксуса или средства для удаления известкового налета.

- Налейте в чайник **6** воды до отметки **max.** и вскипятите. Затем долейте прим. 1 чашку столового уксуса и оставьте на несколько часов. Выньте сетчатый фильтр **1** и погрузите ненадолго в уксус.
- **Или** используйте средство для удаления известкового налета согласно инструкции изготовителя, ни в коем случае не допускайте выкипания воды.
- Затем сполосните чайник **6** и сетчатый фильтр **1** чистой водой.

Внимание: Ни в коем случае не соскабливайте известковый налет, в противном случае можно повредить уплотнение.

Самостоятельное устранение небольших неисправностей

Прибор не нагревается. Индикатор **5** не горит → сработала блокировка при перегреве.

- Чтобы прибор снова заработал, снимите и снова установите чайник **6** (после длительного времени охлаждения).

Прибор выключается до окончания процесса закипания → очень большой известковый налет.

- Удалите известковый налет согласно инструкции.

Утилизация



Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2002/96/EG для электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов. О возможных способах утилизации следует узнать у продавца.

Оставляем за собой право на внесение изменений.

معلومة مهمة: يمكن أيضا أن يتم إيقاف الغلاية في أي وقت بالضغط مرة أخرى على زر التشغيل والإيقاف 4، أو برفع الإناء 6.

كما يتم أيضا إيقاف الغلاية عند فتح الغطاء.

ملاحظات:

لا تقم بتسخين الماء إلا عندما يكون الغطاء 2 مغلقا وتكون مصفاة الجير 1 مركبة، وإلا فلن تتوقف الغلاية أوتوماتيكيا (خاصية الإيقاف الأوتوماتيكي عند تصاعد البخار).

نتيجة للعوامل الطبيعية قد يتكون بعض الماء المتكثف على القاعدة 9. وهذا أمر طبيعي، ولا يعني أن هناك تسريب بالإناء 6.

بعد كل عملية تسخين اترك الغلاية لتبرد لمدة دقيقة واحدة، قبل أن تقوم بإعادة ملئها بالماء.

لا تقم بتشغيل الجهاز عندما يكون الإناء 6 فارغا، وإلا فإن خاصية الحماية من السخونة الزائدة سوف تعمل (انظر "إصلاح الأعطال الصغيرة بنفسك").

التنظيف

لا تضع الإناء 6 أو القاعدة 9 أبدا في الماء، ولا في غسالة الأطباق.

لا يمكن فك الغطاء 2.

لا تستخدم أجهزة التنظيف بالبخار.

• اجذب القابس الكهربائي من المقبس.

• يتم تنظيف كل من الإناء 6 والقاعدة 9 من الخارج فقط باستخدام فوطة مبللة. لا تستخدم أية منظفات خادشة أو حادة.

• قم بفك مصفاة الجير 1 وضعها في قليل من الخل.

• قم بشطف الإناء 6 ومصفاة الجير 1 بماء نقي.

إزالة الترسبات الجيرية

التخلص من الجير بانتظام

– يؤدي لإطالة عمر الجهاز،

– يضمن عمل الجهاز دون مشاكل،

– يقلل من الوقت اللازم للغليان،

– يوفر الطاقة.

تخلص من الترسبات الجيرية الموجودة في الإناء 6 ومصفاة

الجير 1 باستخدام الخل، أو باستخدام أحد مزيلات الجير

المتداولة في الأسواق.

• املاً الإناء 6 بالماء حتى العلامة max، وارك الماء بغلي. وبعدها أضف حوالي فنجانا من الخل المستخدم في الأغراض المنزلية إلى محتويات الإناء، واركه عدة ساعات ليحدث تأثيره. أخرج مصفاة الجير 1 وضعها في محلول من الخل والماء.

• أو باستخدام أحد مزيلات الجير طبقا لتعليمات الجهة الصانعة له، ولكن لا تقم أبدا بغليه.

• وبعدها قم بتنظيف الإناء 6 ومصفاة الجير 1 بالماء النقي.

تنبيه: لا تقم أبدا بالتخلص من بقايا الجير باستخدام أداة حادة، وإلا فإن ذلك سيؤدي لإصابة عنصر الإحكام بالضرر.

إصلاح الأعطال الصغيرة بنفسك

الغلاية لا تقوم بالتسخين. لمبة الكنترول 5 لا تضيء ← خاصية الحماية من السخونة الزائدة تعمل.

• قم برفع الإناء 6 (بعد تركه فترة طويلة حتى يبرد)، ثم أعد تركيبه مرة أخرى، حتى يمكن إعادة تشغيل الجهاز.

الجهاز يتوقف عن العمل قبل الوصول إلى مرحلة الغليان

← الجهاز به ترسبات الجيرية.

• تخلص من الترسبات الجيرية الموجودة في الجهاز طبقا للإرشادات السابقة.

التخلص من الجهاز



هذا الجهاز يطابق المواصفة الأوروبية 96/2002

المجموعة الأوروبية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (waste electrical and electronic equipment)

WEEE (-). وهذه المواصفة تحدد القواعد السارية في كافة

دول الاتحاد الأوروبي الخاصة بإرجاع الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها.

للاستعلام عن أحدث سبل التخلص من المواد والأجهزة القديمة توجه إلى تاجر متخصص.

نحتفظ بحق إدخال تعديلات.

يرجى قراءة إرشادات الاستخدام بعناية والاحتفاظ بها.
هذا الجهاز مخصص للاستخدام في الأغراض المنزلية وليس
في الأغراض التجارية.

إرشادات الأمان

⚠ خطر الصعق الكهربائي

يجب ألا يتم توصيل وتشغيل هذا الجهاز سوى طبقا لبيانات
لوحة الصنع الموجودة عليه.
يجب إبعاد الأطفال عن الجهاز.

يجب عدم استخدام الجهاز، إلا إذا كان كل من الجهاز والسلك
سليما.

يجب أن يتم نزع القابس من المقبس الكهربائي لفصل التيار
الكهربائي بعد كل مرة يتم فيها استخدام الجهاز أو في حالة
وجود عطل به.

يجب ألا تتم أية إصلاحات في الجهاز - مثل استبدال السلك في
حالة إصاباته بضرر - سوى عن طريق مركز الخدمة الخاص
بنا؛ وذلك لتجنب الأخطار.
لا تجعل السلك:

- يلامس أجزاء ساخنة
 - يمر على حواف حادة
 - يستخدم كمقبض لحمل الجهاز.
- لا تضع القاعدة أو الإناء على - أو بالقرب من - أسطح ساخنة،
مثل سطح الموقد.
لا تملأ الإناء أكثر من السعة المحددة - خطر الإكتواء.
يجب دائما مراقبة الغلاية أثناء عملها.

الأجزاء وعناصر التشغيل

- 1 مصفاة الجير (يمكن فكها)
- 2 الغطاء
- 3 زر فتح الغطاء
- 4 زر التشغيل والإيقاف
- 5 حلقة مضيئة (مبين التشغيل والإيقاف)
- 6 الإناء
- 7 مبين مستوى الماء على الجانبين
- 8 مكان لف السلك
- 9 القاعدة

ملاحظة مهمة

لا تستعمل الإناء 6 إلا مع قاعدة 9 محدد عليها النوع (⊕).

Typ CTWK5.

لا تملأ الغلاية إلا بالماء فقط، أما اللبن أو المشروبات سريعة
التحضير فقد تؤدي لاحتراق الجهاز أو إصابته بالضرر.
لا تستعمل الإناء 6 دون أن يكون به ماء، ولا تملأه بالماء أكثر
من السعة المحددة، يجب الانتباه لعلامة الحد الأقصى max.

⚠ خطر الإكتواء

في حالة ملء الغلاية أكثر من السعة المحددة قد يتناثر منها الماء
المغلي.

تكون الغلاية ساخنة أثناء عملها، وتظل الساخنة لفترة بعد انتهاء
عملها. لذلك لا تمسك الغلاية سوى من المقبض، ولا تفتح
الغطاء 2 إلا عندما يكون باردا.

قبل الاستعمال لأول مرة

- قم بفك السلك من موضع حفظه 8 حتى يصل إلى الطول
الذي تريده، وضع القابس في المقبس الكهربائي.
- إملأ الإناء 6 بالماء النقي مرتين، واتركه في كل مرة حتى
يغلي؛ وذلك لتنظيف الإناء تماما.
- في أول مرة تقوم فيها بغلي الماء قم بإضافة مقدار ملعقة
من الخل المستخدم في الأغراض المنزلية إلى الماء.

غلي الماء

- املاً الماء النقي من الفوهة أو من الغطاء 2 وهو مفتوح
(اضغط على زر فتح الغطاء 3).
- لاحظ كمية الماء الموجودة في الإناء بقراءة مبين مستوى
الماء 7 الموجود على الإناء، وانتبه للعلامة max (الحد
الأقصى).
- لغلق الغطاء 2 اجعله يثبت جيدا في مكانه، وضع الإناء 6
على القاعدة 9.
- اضغط على زر التشغيل والإيقاف 4، فتضيئ الحلقة
المضيئة 5 باللون الأزرق. يبدأ الماء بعد قليل من الوقت
في الغليان.
- بعد انتهاء الغليان تتوقف الغلاية عن العمل أو توماتيكيا،
وتتطفئ الحلقة المضيئة.



